

BCIKBBANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CEDAD**HRANILNA PISMA**

v nemskih markah (DEM), trajanje 3 mesece

Bruto
obrestna
mera **5,75%**

Minimalno 150.000 DEM

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajineCEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax
730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 45 (690) • Cedad, četrtek, 25. novembra 1993

BCIKBBANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE**CERTIFICATI DI DEPOSITO**

durata 19 mesi, rendimento lordo 7,75%

Netto **6,50%**Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 6,70%)**MOJA BANKA**

Vsi kupe za Carto naših pravic

Sviet okuole nas se je hitro an glaboko spremeni. Evropa nie vic tista, ki je bla samuo stier lieta od tega; v sami Italiji smo priča, v zadnjem lietu, močnim an naobarnim pretresam an potresam, ki o-beden ne vie, kam nas par-peljejo; Slovenija je paršla do svoje darzave an se je politično obogatila, pluralizirala.

Vse kar se je gajalo an se gaja okuole nas se pozna tudi v življenju slovenske manjšine v naši pokrajini. Seveda se je marsikatera stvar tudi v našem internem življenju spremenila: v slavo an v dobro.

Zatuo je pametno se zbrat vsi kupe, pogledat naše stanje, naše potrebe an napravit dokument, skupno politično platformo, ki nam bo pomagala pri našem vsakdanjem političnem an kulturnem delu. Z njo, se vie, lahko povemo oblastem, našim sosiedam an vsiem tistim, ki so parpravjeni nas poslušat, kakuo vidmo stvari, kake proposte an projekte imamo, kaj potrebujemo, za de oстане na naši zemlji živa slovienska besieda an se posebno, de oстане slovenski clovek.

Iz telih an drugih mislih se je rodila ideja, de bi Slovenci vzeli spet v ruoke Listino pravic Slovencev videmske pokrajine - Carta dei diritti degli sloveni della provincia di Udine, ki je bila napisana an sparjeta od vsieh 15 liet od tega. Tist dokument je biu dobar an za puno reči sele vaja.

beri na strani 6

Uspeh levice in propad centra

Na volitvah pravi potres

Nedeljske upravne volitve so povzročile pravi potres in povsem spremenile dosedanja strankarski zemljevid. Izidi jasno govorijo: centra ni več, predvsem pa ni več tiste sile, ki je poosebljala italijanski center, Krščanske demokracije. Volilci so se odločili za levo, Severno ligo in desnico. To je zdajšnja slika stvarnosti v Italiji. Če se po eni strani lahko veselimo dosežkov naprednih in levičarskih sil, ne moremo prezreti močnega zasuka v desno. Bipolarnost, kot so narekovala nova volilna pravila, se udejanja. Tega se je treba zavedati tudi ob pripravi na bližnje parlamentarne volitve.

V naši deželi so v manjših občinah bili uspešni pristasi

**Riccardo Illy**

Severne lige in levice (Cervinjan, Trbiz, Devin/Nabrezina in Milje). V Trstu sta v balotazo šla napredni Riccardo Illy in desničar Giulio Staffieri.

beri na strani 2

Cedad
pod
sniegom
v pandiejak
zjutra



Snieg se je že parkazu

Mraz je ze nieki cajta pokazu zobe, obdan se pa ni čaku, de se takuo hitro snieg parkaze po naših dolinah. Se posebno ne, ker nebuo ze puno liet spara an zimo za zimo nam je senkalo slavo uro an puno mraza. Snega pa le malo nič, na veliko zalost tistih, ki hodijo smucat, pa tudi kimetu, ki dobro vedo, kaj pomeni za puoje zima s sniegom al pa brez njega. Seveda "zelenih" zim so pa bli veseli tisti, ki se muorajo vsak

dan iz naših gorskih vasi vozit na dielo.

Lietos, pa takuo ki kaže, bo zima ta prava, biela. V ajarje se je vonju ze an par dni, an v saboto se je začelo mest po vsieh dolinah. Snieg je padu dol nizko an je pobeliu celuo Cedad, kjer se ga buj po riedko vidi. Z njim je paršu an marzu vietar, ki je pihu po Cedadu an polediu, se posebno v pandiejak zjutra, cieste an poti. Snega je le malo ostalo, pa spet ga vonjamo v ajarje.

Ottocento anni e la bolla fa storia

Con un convegno, sabato scorso, si sono celebrati a Cividale gli ottocento anni della bolla con cui il Papa Celestino III confermava al capitolo ducale la giurisdizione su 16 chiese (S. Pietro, Ippolis, Gagliano, Orsaria, Premariacco, Ziracco, Faedis, Remanzacco, Moimacco, Togliano, Prestento, Torreano, Rubignacco, oltre a Volzana, Plezzo e S. Vito che oggi si trovano in Slovenia) e sulle loro cappelle. In realtà, è stato precisato sabato, il documento in possesso degli studiosi non è la bolla, ma un documento che, 40 anni dopo la sua emanazione, ne confermava il contenuto.

**Mons. Franc Rupnik, decano di Tolmino**

Introdotta dal decano del capitolo cividalese monsignor Zorzini e moderata dall'arciprete monsignor

carlo Menis, che si è soffermato sul contesto storico nel quale ebbe luce la bolla celestina, in una Cividale che era tra i più frequentati luoghi di residenza dei patriarchi. Menis si è soffermato sulla struttura del territorio del capitolo e sulla propensione dei cividalesi a stabilire rapporti sociali, economici e culturali verso nord-est. "A Tolmino, dove tra l'altro spesso risiedevano i più alti funzionari patriarchali - ha spiegato lo storico - abitavano molti mercanti cividalesi, a significare le intense relazioni commerciali tra la Val Natisone e la Val d'Isonzo".

segue a pagina 5

- Volitve v Trbižu
La sorte di Tv K/C
stran 2
- Senjam ramonike
Razstava za Božič
stran 3
- Profughi e sindacati
stran 4
- Po našin - primo
libro di lettura
stran 5
- 1. kongres SKGZ
stran 6
- Sviluppo: interviene
l'arch. Rucli
stran 7
- Rezija - Val Resia
stran 8
- Sveta Barbara
stran 9
- Scheda storica
stran 10
- La Savognese rilancia
in attesa del derby
stran 11



HOBLES. UN'ISOLA DI TRANQUILLITÀ.

Produzione e vendita
di infissi in legno
lamellare su misura
certificati e garantiti



HOBLES S.p.A. - 33049 S. Pietro al Natisone (Udine) / Špeter (Videm) - Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321

Največ glasov levici

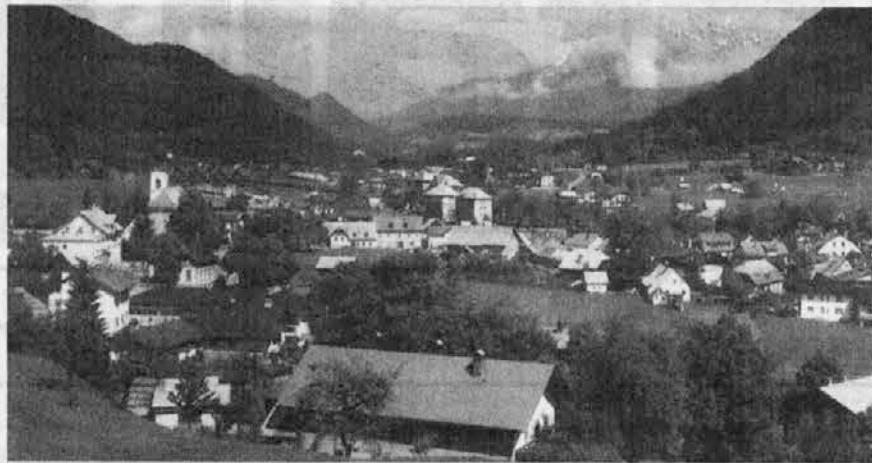
s prve strani

Takoj po prvih volilnih izidih se je postavilo vprašanje, kako bo na to reagirala vladna koalicija, ki je v bistvu manjšinska, saj danes v državi lahko računale na petino volilnega konsenza? Bo predsednik Scalfaro upošteval nedeljske volilne izide in čimprej razpustil parlament, kot to zahtevajo zmagovalci (DSL, MSI in Severna liga), ali bo šel na roko stari večini, ki je slonela na osi KD-PSI?

To so vprašanja, ki se jih bo javnost postavljala v naslednjih dneh in ki neka pomenijo sintezo volilnih izidov.

Volilna preizkusnja v Trstu je pokazala, da je mesto razdvojeno. Na eni strani je odprti del mesta, ki se prepozna v Riccardo Illyju, na drugi pa so nostalgiki, ki imajo v Giulio Staffieriju svojega zastavonošo. Kdo bo zmagal? Jasno je, da bo v balotazi bistveno odločala Severna liga, ki je v Trstu postala prva stranka. Opredelevitev Bossijevih pristavov bo pomenila zmago Illyja ali Staffierija. Od tega bo tudi odvisna večja ali manjša prisotnost Slovencev v tržaškem občinskem svetu.

Pomembno je tudi, da so napredne sile zmagale v dveh narodno mešanih občinah, kot sta Milje in Devin/Nabrezina.



Pogled na Zabnice v Kanalski dolini

Napredni župan

Carlo Toniutti je zmagal na listi Demokratskega zavezništva

Volitve za obnovo občinskega sveta na Trbižu so potrdile državni trend, prinesle pa so vrsto presenečenj v zvezi s predvolilnimi predvidevanji. Za župana je bil izvoljen Carlo Toniutti, ki ga je kandidiralo Demokratsko zavezništvo, v katerem so se prepoznali pristasi DSL in Zelenih. Toniuttijeva zmaga ni bila pričakovana, saj sta do nedelje večjo prednost imela zupanska kandidata Severne lige in kartela "Progetto Tarvisio", ki je izraz Krščanske demokracije in nekaterih neodvisnih.

Volilci pa so odločili povsem drugače in povsem kaznovali predstavnike centra in deloma tudi Severne lige.

Novi župan Trbiža Carlo Toniutti je dobil 928 glasov kar pomeni 23,9 odstotka. Na drugo mesto so se uvrstili misovci (780 glasov, 20,1 %), sledijo Severna liga in kartel "Progetto Tarvisio" z istim številom glasov (755, 19,5 %), ter kartel "Con noi per tutti" (13,5 %) in Avtonomisti-



Carlo Toniutti

cna furlanska liga (3,5).

Sestnajstčlanski občinski svet bodo sestavljali: Giorgio Pippan, Fabio Agostinis, Marco Bonamici, Dorina Buzzi, Brunella Del Giudice, Monica Della Mea, Paola Fabris, Gianpaolo Izzo, Gianfranco Macchi, Gabriele Moschitz, Enzo Pianadosi (vsi Alleanza Democratica), Franco Baritussio, Ernesto Pezzetta (MSI), Nadia Campana (Severna liga), Goffredo Grassini

(Progetto Tarvisio) in Renzo Zanette (Con noi per tutti).

Na Trbižu, ob levici, so se povečali tudi desničarski glasovi. Za primerjavo povejmo, da je MSI na junjskih deželnih volitvah zbral 10,7 %, v nedeljo pa 20,1. Proti vsakemu pričakovanju pa je nazadovala Severna liga, ki je junija zbrala 24,1 %. Ko bi tokrat ponovila ta rezultat, bi dobila župana.

Povejmo, da med prioritarnimi točkami programa župana s Trbiža Carla Toniuttija sodita zadrževanje in skrb za narodnostno sožitje. Vsekakor pomembno izhodišče, saj so dolge občinske uprave v tej občini vse premalo pozornosti namenjale tem vprašanjem, predvsem pa skrbi za slovensko manjšino.

Novi župan je star 46 let in je zaposlen pri trbiški železnici. Rodil se je v Cedadu, leta 1974 se je preselil na Trbiž.

Carlo Toniutti je že za ponedeljek sklical prvo sejo novega občinskega sveta. (R.P.)

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - radio Koper

Non piace la "soggettività"

"Bye, bye Telecapodistria!". Così aveva accompagnato l'oscuramento di TV Koper - Capodistria l'articolaista di un quotidiano regionale alla scomparsa del segnale dell'emittente in territorio italiano. Molte le voci che si sono levate in difesa della presenza dei programmi in lingua italiana e slovena oramai relegati in un angusto spazio di mezz'ora. Quell'ultima mezz'ora nella quale la ditta Ponteco aveva deciso di mantenere accesi i ripetitori, sperando in una soluzione positiva della sua crisi finanziaria e dei suoi malintesi con la Radiotelevisione della Slovenia, la casa madre di cui Capodistria fa parte. Era infatti più che giustificata la convinzione che in Slovenia ci si rendesse conto dell'importanza di una presenza costante in un territorio dove vive la comunità slovena e che rappresenta il legame della comunità italiana con la sua matrice nazionale. Invece le reazioni sono state purtroppo tutte di segno negativo, accompagnate solo da vaghe promesse.

La situazione è precipitata la scorsa settimana, quando da Lubiana è rimbalzata a Capodistria l'allarmante notizia che in futuro sui palinsesti e la linea editoriale dei programmi in lingua italiana di TV K-C, la minoranza stessa non avrà più voce in capitolo. Sconcerto, preoccupazione e spaccatura alla televisione di Capodistria in quanto alla seduta del Consiglio della RTV era emerso che le paventate modifiche sarebbero andate a scapito dei programmi in lingua italiana, ma a favore di quelli in lingua slovena. Dividi ed impera, quindi.

Indubbiamente il Consiglio ha il diritto di fare le sue scelte, ma è stato soprattutto il metodo seguito a gettare letteralmente nel panico la comunità italiana. Senza alcuna consultazione, senza considerare la già precaria situazione dopo lo spegnimento dei ripetitori, senza tenere conto del malessere latente, è stata presa una decisione che lede di fatto, anche se non necessariamente dal punto di vista formale, la soggettività della minoranza italiana in Slovenia. Basta poco per mettere in ginocchio una comunità che conta non più di tremila

persone, comunità che sente il peso di un'ineluttabile, ma comunque dolorosissimo distacco dal corpo centrale che si trova in Croazia. I giornalisti e i redattori dei programmi italiani sono entrati quindi in sciopero, pur lavorando ininterrottamente, con edizioni speciali del telegiornale per ribadire la volontà di continuare a far sentire la propria voce, a esistere. Infatti, l'attività della minoranza italiana in Slovenia è legata esclusivamente al mondo dell'informazione e della scuola. Tutti gli altri enti "della" e "per la" minoranza si trovano in Istria e a Fiume, manca inoltre ancora del tutto, per ovvie ragioni storiche, un tessuto economico, un'impresa, una base che non leghi la possibilità di sopravvivenza, anche economica della comunità esclusivamente ai mezzi di bilancio dello stato, all'"assistenza". Intervenire sulla TV, non significa quindi solo sistemare i programmi in nuove fasce orarie e modificare l'indirizzo senza il consenso della comunità italiana, ma significa calpestare il suo già minato orgoglio nazionale, farle capire che non conta nulla.

In questa settimana di sciopero molti sono stati i messaggi di solidarietà. I più apprezzati e ritenuti anche i più sinceri quelli giunti numerosissimi da parte della comunità slovena nel F-VG. Solo una minoranza può capire veramente il malessere di un'altra. Poi ancora di solidarietà dall'Italia, poco o nulla dalla Slovenia. Anzi. Sino a due giorni fa nessun segnale dai vertici della RTV di Lubiana che si sentono fortissimi. La questione è approdata persino in Ungheria al vertice dell'Iniziativa Centroeuropea, affrontata nell'incontro tra i capi diplomazia Andreatta e Peterle. Poco ha potuto fare sino a questo momento il parlamentare italiano del seggio garantito Roberto Battelli tranne a continuare a ripetere quanto ingiusto sia il rifiuto di ogni dialogo con la minoranza. La stampa slovena, tranne rare eccezioni, ha continuato a sparare a zero sui programmi italiani e la minoranza, ribadendo le posizioni del Consiglio. Ora la questione è arrivata in Parlamento.

Pika na i

Il puntino sulla i

Politici sviet se hitro an močno spreminja, takuo ki so po celi Italiji pokazale zadnje volitve, ki so pomenile se posebno za partite, ki so bli na oblasti do sada, močan potres. Parhajo na varh novi ljudje, nova gibanja, nova volja voliuca, v parvi varsti pa novi pogledi: politika muora skarbiet za judi, gledat an usafat narbuojse rešitve za vse. An vse tuole pred očmi ljudi, "transparentno", ne vič po skrivš, v sekretelijah partitu.

Te par nas pa se zdi, de se ni nič premaknilo, de je vse ostalo po starem, ko de bi na bluo ratalo nič novega. A-ministratorji pogosto nucajo šele stare strankarske metode (politika daj-dam, dogovarjanje na hodnikih, na stiri oči, al pa čakanje pred občinsko dvorano za de zmanjka legalno število an podobno) an zdi se de pozablajo na interese ljudi, ki so jih na tiste mesta postavli. Je zadnji caj, de se spremeni tako obnasanje, ce ne poskarbijo sami, bojo ze voliuca viedel, kuo postrojiti reči.

Nuovo pretore

Cividale ha un nuovo pretore. Si chiama Marina Vitulli, ha trent'anni ed è al suo primo incarico dopo la laurea in Giurisprudenza conseguita a Trieste. "È un incarico notevole - ha affermato martedì scorso dopo la sua prima giornata di udienze - perché occorre seguire le udienze civili e penali di una ventina di comuni". La Vitulli prende il posto lasciato vacante nella primavera scorsa dal pretore Massimo Vicini. Nel frattempo i processi erano stati seguiti

da una serie di pretori provvisori. Martedì il nuovo pretore ha comminato soltanto una condanna (per una truffa ai danni del Buonacquisto di Remanzacco Omero Girardi, 46 anni, di Duino Aurisina, è stato condannato a 2 anni e 2 mesi di reclusione, ad un milione di multa ed al divieto di emettere assegni postali e bancari per un anno). Alcune udienze sono terminate con il patteggiamento dell'imputato, altre sono state rinviate per mancanza dei teste.

Un'altro caso

Ecco il nuovo caso che ha acceso gli animi in Slovenia. Si tratta del nuovissimo World Trade Center che dovrebbe diventare il centro di rappresentanza della vicina repubblica.

Gli agenti della polizia hanno in questi ultimi giorni effettuato alcune perquisizioni del centro lubianese che avrebbero portato alla luce scottanti documenti. Dalla loro lettura, infatti, emergerebbero malversazioni nell'acquisto e nella spartizione dei locali del più grande grattacielo della capitale slovena.

Poca fiducia nelle istituzioni

Cinque persone, delle quali non sono state rese le generalità, sono già state denunciate. La caccia ai "padrini" politici del nuovo affare è già cominciata.

La gente non ci crede

La gente in Slovenia crede poco nelle istituzioni. C'è poca fiducia nello Stato come pure nella Chiesa, mentre cresce l'interesse per il posto di lavoro e per le banche.

Questi alcuni dati signifi-

cativi che emergono da uno dei tanti sondaggi effettuati nella vicina repubblica.

Al parlamento ed ai partiti in genere crede solamente il 15 per cento degli intervistati.

L'unico a "tenere" è il presidente Milan Kučan per il quale si è schierata la metà della gente. Poca è la fiducia anche nella Chiesa come istituzione: soltanto il 18 per cento, mentre due anni fa la percentuale era attorno al 30.

La Hit scagionata

L'Alta Corte di giustizia ha scagionato l'azienda Hit di Nova Gorica accusata di non aver pagato alla Stato le tasse per l'ammontare di 10 milioni di marchi.

In base a queste accuse è poi scoppiato il "caso Hit" nel quale sono stati coinvolti alcuni gruppi politici e gli stessi servizi segreti.

DC da Peterle

Una delegazione della

DC regionale, guidata dal capogruppo in Regione Giancarlo Cruder e dal neocoordinatore regionale Isidoro Gottardo, è stata ricevuta a Lubiana dal presidente del partito dei cristiano-democratici nonché ministro degli esteri Lojze Peterle.

Durante l'incontro si è parlato della situazione politica in generale e sulla presenza dei cattolici nell'attuale contesto europeo e locale.

Visita di Abete

Il presidente della Confindustria Luigi Abete è stato in visita in Slovenia dove si è incontrato con le massime autorità statali, governative e del mondo economico.

La visita si è conclusa con la firma di un protocollo d'intenti per una maggior collaborazione in campo industriale.

Petan direttore

Lo scrittore Zarko Petan è stato nominato direttore generale della Tv slovena. Alla guida dei programmi radiofonici è stato chiamato Kajetan Zupan.



Fotografija od lanskega sejma ramonike v Klodiču iz našega arhiva

Rečan vabi v Klodič na senjam ramonike

V nediejo bo v Klodiču spet senjam beneske ramonike. Lani je iniciativa, ki jo je kulturno društvo Rečan glih v telem cajtu organizalo parvič, sla buj ko dobrò. Zato jo lietos ponove. An čeglih je zima pred cajtam an priet ko smo si čakal pokazala zobe, bo po vasi an po oštarijah živuo an veselo. Griel se bomo s sladko rebulo an toplim kostanjem an se posebno toplino nam parnesejo godci an glas ramonik.

Krajica telega 2. Sejma beneske ramonike bo diato-

nična ramonika, tista na batone, ki bo odmevala iz enega pica v te drugi, iz ene gostilne v drugo.

Veselo bojo arstezval njih ramonike Bintars an godci velike družine prijateljev diatonice ramonike iz Benečije, ki so združeni v posebnem društvu, pa tudi drugi "domači" godci.

A, ja. Senjam začne opudan an puode napri do tame an se napri, dokjer na zmanjkajo moči. Pa se nie za bat, de kajsan bo lačan. Za senjam so se an lietos med oštieri v Klodiču po-

guoril za narest an oni njih part za de bo senjam ries domač. Takuo v Konšorjevi, Mohorinovi an Juožulnovi ostarji bojo kupal tipične jedila naših krajev.

Lan judje so veselo sparjel vabilo društva Rečan, zbralo se jih je puno an blizu ramonike je odmievala an slovienska piesem. Parelò je, de je vse an pevski zbor. Prepričani smo, de an lietos se judje na ustrasijo mraza an snega, de se na bojo tiščal doma, pač pa se raje zberejo an usafajo med parjatelji.

Špeter: pobudi o prvi vojni

Po uspešnem srečanju s prof. Pirjevcem, ki je v Špetru predstavil njegovo najnovejšo knjigo "Vidov dan", Studijski center Nediža pripravlja v sodelovanju z društvom Ivan Trinko drugo zanimivo pobudo, ki je povezana z zgodovino naših krajev. V središču pozornosti bodo namreč tragični dogodki iz prve svetovne vojne in zato sta dve beneski organizaciji povabili k sodelovanju se Kobariski muzej.

Kulturno srečanje bo v četrek 2. decembra v Špetru in je razčlenjeno v dveh delih. V prvem, ob 18. uri v občinski dvorani, bo protagonist kirurg, družbeni delavec in publicist Vasja Klavora, ki bo predstavil njegovo zanimivo raziskovalno delo o prvi svetovni vojni "Plavi križ". Avtorja bo predstavil prof. Pavel Petricig.

Razpravo bo obogatila dokumentarna razstava. Sledila bo namreč otvoritev v Beneski galeriji fotografske razstave o 1. svetovni vojni.

O Rojstvu za Božič

Mostra sulla Natività a S. Pietro

Ob božicnih praznikih prireja Društvo beneskih likovnih umetnikov 1. mednarodno razstavo na temo Rojstva.

Razstave se umetniki lahko udeležijo z enim uokvirjenim oziroma za obešanje pripravljenim delom. Prijave sprejemajo v Beneski galeriji v Špetru, tudi po telefonu (0432-727332/727152) do 4. decembra, dela pa morajo biti oddana od 13. do 16. decembra (med 17. in 19. uro).

Dela bodo razstavljena na skupni razstavi, katere otvoritev bo v petek 17. decembra, ob 18. uri v Beneski galeriji ob prisotnosti krajevnih upraviteljev in kritika, ki bo predstavil razstavljenela.

Razstava se bo zaključila 8. januarja 1994.

In occasione delle festività natalizie l'Associazione artisti della Benesia organizza la prima rassegna internazionale sulla Natività.

Tutti possono partecipare con un'opera che dovrà essere munita di cornice o listello e gancio. L'adesione, anche telefonica (tel. 0432-727332-727152), deve essere data entro il 4 dicembre, mentre la consegna dell'opera avverrà dal 13 al 16 dicembre dalle 17 alle 19.

Le opere verranno esposte in una mostra collettiva che sarà inaugurata venerdì 17 dicembre alle ore 18 presso la Beneska galerija di S. Pietro al Natisone alla presenza di autorità e di un critico che presenterà le opere esposte. La mostra si chiuderà sabato 8 gennaio 1994.

Na Oslavju so predstavili novo kulturno revijo "Pretoki"

Nov prostor za soočanje "mejnih" problematik

Na Oslavju v goriskih Brdih so konec prejšnjega tedna predstavili javnosti novo slovensko revijo "Pretoki", ki je nastala na pobudo kulturne zadruge Maja, goriskega Kulturnega doma in kulturne komisije pri SKGZ, njen odgovorni urednik pa je Ace Mermolja.

Kaj so Pretoki? V svoji uvodni misli Mermolja ugotavlja, "da bistven namen Pretokov je ustvariti prostor, ki bo namenjen interdisciplinarnemu razmišljanju o mreži problemov, ki jih tudi na buren način doživljamo ob prehodu v tretje tisoletje.

V tej nasi drobni komunikacijski centrali bodo lahko našli svoj dom esejisti, pisatelji in pesniki, znanstveniki, kritiki in sploh nemirni opazovalci našega časa in naših usod.

Pretoki bodo na tak način prepletanja partikularnega in univerzalnega, kot ga doživljajo laični, kritični a razmišljujoči ljudje."

Takšno je bilo tudi razmišljanje na predstavitvi revije, ko so ob Acetu Mermolji spregovorili se zastopniki Kulturnega doma in SKGZ Igor Komel, Rudi Pavsic, Klavdij Palčic, ki so izrekli odo-

bravanje zaradi vloge, ki naj bi jo revija imela v prostoru Alpe-Jadrana.

V predstavitveni stevilki (prva številka bo izšla januarja) Pretokov so svoje dela prispevali Miran Košuta, Ace Mermolja, Pavel Fonda, Marta Verginella, Marino Vocci, Marko Kravos, Michele Obič, Gianfranco Sodomaco, Marij Cuk, Boris Gombač in Peter Kolessek.

Povejmo vsem, ki jih revija zanima, ki bi radi sodelovali v novem in izizvalnem kulturnem projektu, da se na našem uredništvu lahko dobi nekaj izvodov Pretokov.

Sabato incontro con Krivec

"Vivere Cividale", il libro fotografico che Mario Krivec ha dedicato a Cividale e di cui abbiamo avuto già occasione di parlare su queste pagine, verrà presentato al pubblico sabato prossimo. Nell'ambito degli incontri con l'autore, promossi dal Comune di Cividale (Assessorato alla cultura) e dalla Biblioteca civica, sabato 27 novembre alle ore 11, l'ultimo lavoro di Krivec verrà presentato nella sala conferenze della biblioteca. Del libro, edito da Roberto Vattori, e del suo autore che ci avvicina una Cividale conosciuta ed allo stesso tempo misconosciuta, visto però sempre con l'occhio del poeta e dell'artista, parlerà il giornalista e critico fotografico Fabio Amodeo.

Parla la pietra fino a sabato

Rimane aperta fino a sabato 27 novembre, presso la Beneska galerija di S. Pietro al Natisone, la mostra "Parla la pietra - Govorica kamna" di Pavel Hrovatin. Ricordiamo che la galleria è aperta al pubblico dalle 17 alle 19. A chi desidera conoscere l'autore dei bei pezzi in pietra carsica esposti, il suo modo di lavorare e "far parlare la pietra", ricordiamo che sabato 27 novembre, sarà nuovamente presente in galleria anche l'artista-artigiano Hrovatin.



Sandra Gus si è laureata con una tesi sulla comunità slovena in Canada

Brava Sandra

Si è laureata giovedì scorso all'Università di Udine, presso la Facoltà di Lingue e letterature straniere Sandra Gus. La neodottoressa, che vive a Udine, è figlia di genitori sloveni, originari di Grimalco. Il padre Sergio è di Lombai, la madre Lucia Zuffere di Rucchin ed entrambi hanno trasmesso alla figlia l'amore per la terra d'origine ed il dialetto sloveno.

L'attaccamento alla Slavia friulana si esprime anche nella scelta del tema che Sandra Gus ha approfondito con la sua tesi di laurea, dedicata all'emigrazione slovena.

"L'emigrazione dalla Sla-

via friulana al Canada", questo il titolo della tesi il cui relatore è stato il prof. Guido Barbina. Un lavoro di grande interesse, basato su una ricerca condotta sul campo, incontrando ed intervistando numerose famiglie di emigranti sloveni nelle città di Thunder Bay, Ottawa e Montreal. 100 sono stati i questionari compilati - un campione abbastanza rappresentativo tenendo conto della consistenza della nostra comunità in Canada - e si riferiscono sia alla prima che alla seconda generazione.

Alla neodottoressa i nostri complimenti e naturalmente tanti auguri.

AL BUONACQUISTO C'È

Al Buonacquisto troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli.

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142



Svet slovenskih organizacij
Confederazione organizzazioni slovene

Za mir med narodi spoštovanje manjšin
Per la pace dei popoli rispettare le minoranze

Gorica 26. - 27. nov 1993 Gorizia
Dvorana Pokrajine - Sala consiglio provinciale
Mednarodni posvet - Convegno internazionale

Evropa in narodne manjšine
na pragu tretjega tisočletja
Europa e minoranze sulla soglia
del terzo millennio

Allarme profughi: parlano i sindacati

Tra breve convegno a Udine con il ministro Contri

I sindacati confederali (Cgil, Cisl e Uil) della Regione hanno preso parte martedì 16 novembre ad una riunione indetta a Palazzo Chigi dal ministro agli Affari sociali, Fernanda Contri, durante la quale si è dibattuto sul coordinamento degli interventi a favore degli sfollati dal-

I sindacati confederali - si legge in una loro nota - hanno dal canto loro sostenuto che mentre crescono a dismisura le necessità per la sopravvivenza di donne, bambini ed anziani presi in trappola dal conflitto nelle città assediato, devono essere oggetto di attenta riflessione anche le questioni legate all'accoglienza dei rifugiati. In Italia questi sono non meno di 26 mila.

Nei centri di accoglienza oggi sono presenti, secondo i dati forniti dai ministeri dell'Interno, 1296 ospiti. In

provincia di Udine, nei centri di Cervignano e Purgessimo, sono accolte rispettivamente 450 e 115 persone, delle quali 209 sono minorenni.

Le problematiche legate all'accoglienza di nuovi profughi verranno affrontate in un convegno che si terrà sabato 4 dicembre nella Sala Ajace di Udine alla presenza del ministro Contri, che ha accolto l'invito formulato dai sindacati Cgil, Cisl e Uil e da Anci, Upi e Aicere della nostra regione.

la ex Jugoslavia, numerosi anche in Friuli-Venezia Giulia. Il ministro, che da una parte sostiene le iniziative umanitarie in Italia e nella nostra regione, dall'altra deve rilevare le crescenti difficoltà ad intervenire sia per le associazioni del volontariato sia per lo stesso ministero.

Mentre le emergenze legate allo sfollamento dalle zone di guerra ed all'accoglienza dei profughi sono all'ordine del giorno dei ministri della Comunità europea, dal 18 novembre la Rai, servizio radiofonico, trasmetterà alle 19.55 in onda medie la trasmissione "La loro voce", che raccoglie i messaggi inviati verso le zone di guerra dagli sfollati attraverso il numero verde 167013232, che è attivato dal Ministero agli affari sociali dal lunedì al venerdì, dalle ore 15 alle 17.

Sul valico il centro "Nadiza"

Quattrocento metri quadrati di superficie con una ricca scelta di prodotti alimentari, dai latticini alle carni ed insaccati, dai succhi di frutta alle migliori qualità di vini, dai cosmetici ad un'ampia gamma di tabacchi e sigarette.

Questi ed altri prodotti saranno in vendita nel grande centro commerciale "Nadiza" che sta crescendo a vista d'occhio, presso il valico di Stupizza, appena qualche metro al di là del confine italiano.

Il centro commerciale "Nadiza", proprietà dell'azienda Alpkomerc, occuperà 22 addetti. A piano terra verranno aperti una macelleria ed il market, al primo piano funzionerà invece un fornitissimo duty free shop.

Sveta Marija Porčinjska

Tel problema od Marije, ki se je par starim parkazala gu Porcinju, ga nie stampa vzela zadosť sul serio. Monsinior Marin Hvalica je gaspuod an bi se muoru buj ku vsi zastopit, al je Marija zaries po sloviensko guorila, kar je ljuden aparila. On je takuo napisu: ce nie bla guorila po sloviensko, jo nieso bli ljudje zastopil.

Niesnemu Balutu pa tuole mu nie slo dol. Ma kuo? Marija, de guori po sloviensko? Takuo ga je tuole zmedlo, de se je Svete Marije pozabu an zaceu blest od konfina, de monsinjor konfin preklada (more bit po noč), de pride - Buog nas var od vsieh nasrec - do tle Jugoslavia.

Ne, nie pru, de so blokal tel dibatit brez pridit do konca. Jest an Rožca smo se kupe s Pavličan konsultal an zelimo poviedat naso: stop z estremizmi! Bodimo moderani! za nas Marija je guorila Porcinjan po latinsko! Pavlic pravi:

- Po latinsko, ja, zak je biu par starim jezik uficjal katoliske cirkve te latinski. Semaj, Porcinjan, ki Buog jin je dau gnado čut Marijne besiede, jin je dau tudi gnado jo po latinsko zastopit. An onā, Marija Porčinjska - pas kabi - jih je zastopila, kar so po sloviensko guoril.

Mjuta Povasnica

Tri stipendije za slovenske študente

Na pobudo Bančne sekcije pri SDGZ

Bančna sekcija pri Slovenskem deželnem gospodarskem združenju je, v okviru svojega "Paketa stimulacijskih posegov", razpisala 3 študijske stipendije v višini 5 milijonov lir. Stipendije so namenjene slovenskim univerzitetnim absolventom iz Furlanije-Juljske krajine, za sledeče naslove:

a) za diplomske naloge iz pravno-ekonomske meri, pri čemer imajo prednost naloge s poudarkom na bančno tematiko;

b) kot prispevek za stroške podiplomskega študija, magistrskih tečajev ipd. pri

čemer imajo prednost izpopolnjevalni tečajji za poklice, kot so občinski tajnik, sodnik ipd.

Vsi zainteresirani morajo predložiti do 30. novembra 1993 ustrezno prošnjo z osebnimi podatki, z izidi univerzitetnega študija, z izvodom diplomske naloge oz. z vso potrebno dokumentacijo glede podiplomskega študija na naslov: Deželna bančna sekcija pri SDGZ, Ul. Cicerone 8, 34133 Trst.

Za morebitne informacije je na razpolago tajništvo na istem naslovu (tel. 040-362949).

"Lo Stato parallelo" a Cividale

"Lo Stato parallelo (L'Italia dei misteri e delle strade dal dopoguerra al caso Di Rosa)" è il titolo di una conferenza che si terrà venerdì 3 ottobre, alle 20, nell'aula magna del liceo classico Paolo Diacono di Cividale del Friuli.

L'incontro, a cui prenderà parte il giornalista Luigi Grimaldi, autore dei libri "Da Gladio a Cosa Nostra" e del recente "Golpe d'autunno", è organizzato da Azione Giovane, un gruppo giovane ed entusiasta da poco costituitosi a Cividale, già segnalatosi per iniziative di tipo ambientale.



Il municipio di Cividale, dove martedì il Consiglio comunale ha votato la variante al Piano del centro storico

Il Consiglio di Cividale si spacca sulla variante

È stato un Consiglio comunale "dimezzato" quello che martedì sera a Cividale ha approvato la variante 8 al Piano Particolareggiato del centro storico.

L'assemblea si era riunita per la seconda volta nel giro di pochi giorni. Lunedì 15, infatti, durante il Consiglio il sindaco Pascolini aveva annunciato che la variante sarebbe stata ritirata dall'ordine del giorno perché non si era trovato il tempo per valutare le osservazioni presentate dai cittadini.

L'argomento è tornato d'attualità, quindi, martedì. Ma a discuterne c'era un consiglio comunale ai "minimi termini" - erano solo 15 i consiglieri presenti in aula, cioè il minimo indispensabile. Si è trattato di una seduta piena di tensioni, a volte grottesca, nella quale non sono mancate le sorprese.

Il sindaco Pascolini ha atteso una buona mezz'ora nella sua stanza prima che gli arrivasse la lieta notizia:

la maggioranza (buona parte della Dc supportata dall'indipendente Snidarcig e dall'esponente del Psdi Deganutti) aveva raggiunto il numero legale.

Fuori dall'aula attendevano gli sviluppi della situazione i consiglieri di minoranza assieme ai forzanosovisti Fantino e Petrizzo. Il sindaco li ha subito bollati parlando di "atteggiamento di scarsa serietà ed impegno civile e sociale". Sono questi, comunque, i due blocchi che oggi si contrappongono in consiglio: da una parte la Dc fedele al sindaco con Snidarcig e Deganutti, dall'altra gli esponenti di Progetto Cividale viva, del Psi ed i forzanosovisti della Dc, ormai usciti dalla maggioranza.

La seduta è comunque iniziata con i 15 consiglieri ad ascoltare dal vicesindaco Bacchetti le osservazioni presentate da singoli cittadini sulla variante. Tutte respinte all'unanimità: quelle di Maria Grazia Pic-

coli e Tazio Novelli sulla nuova destinazione d'uso dell'ex cinema Impero (residenza ed attività terziarie), quelle di Pio Colussa, Nives Rovere ed Armando Quendolo sulla variante in Borgo S. Domenico.

Nel frattempo l'opposizione aspettava. "La volta precedente, al momento della discussione, il sindaco era uscito dall'aula per motivi personali, visto che è parente del proprietario di un edificio interessato dalla variante che riguarda Borgo S. Domenico. Vediamo stavolta" dicevano gli esponenti dell'opposizione, che speravano in una nuova uscita del sindaco che avrebbe così fatto mancare il numero legale.

Invece Pascolini se ne è rimasto tranquillo sul suo scranno, astenendosi semplicemente, assieme a Snidarcig, al momento del voto sulla variante. La minoranza ha già annunciato: "Presenteremo un esposto al Comitato provinciale di controllo".

Puno rok za puno diela



Na nasih dvieh fotografijah so pridni dieluci, ki so ze tri sabote diela "senkali" dvojezični suoli iz Spietra, sa' vesta, de se bo po Božiču preselila an z zacetkom novega lieta bo sparjela v novih prostorih otroke iz varca an suolarje.

Dieluci? Ja, pa nieso v službi v kaki impreži edile - ceglih so ze ratali taki mojstri, de se jim nie bat obedne krize. So starsi, an kak parjatelj od otruo, ki so sparjel vabilo od suole za narest nomalo "rabuot".

Vsako od treh sabot se jih je zbralo po njih 15 an diela so zaries puno opravli. Dielal so brez se ustavt, kar je bla južna pa so se tud pomenal an posmejtal. Sa' dielat v družbi, s parjatelji je lahko an veselo. Blankezal, bajsals bojo se vas december, zak je se puno, puno za narest.

S telimi fotografijami jih cemo pohvalit an zahvalit. Istocasno pa naj bo tuole vabilo tud drugim tatam an mamam, za de pridejo v Spietar. Vsakega sprejemjo veselo.

Nostra intervista al sindaco Maurizio Mizza

Lusevera crede nel suo futuro

Maurizio Mizza, 36 anni, perito agrario e dipendente della Comunità montana delle Valli del Torre si appresta a soffiare sulla prima candela da sindaco di Lusevera. Il 17 dicembre dell'anno scorso infatti ha preso il posto del sindaco Franco Negro, costretto a dimettersi. "Per fare un bilancio è troppo presto", dice Mizza, "infatti in un anno si riescono appena a prendere le misure e si toccano con mano i problemi."

Ma lei non è alla sua prima esperienza amministrativa.

È vero, infatti questa è per me la seconda legislatura, ma finora mi sono occupato di cultura e sport in qualità di assessore. I compiti del sindaco sono diversi, molto più ampi.

Quali sono i problemi più grossi da affrontare?

Il primo, come per tutti i piccoli comuni della fascia confinaria, è quello dell'occupazione. Basti dire che la più grossa azienda a Lusevera è l'Amministrazione comunale con i suoi 7 dipendenti. Le basi per lo sviluppo sono state poste con la predisposizione di un PIP artigianale, lottizzato ed urbanizzato, ora in attesa d'imprese. Attualmente c'è una struttura della Comunità montana, concessa in comodato a privati, dove si producono cosmetici e detersivi di origine vegetale, ecologici. Si tratta di un'impresa a gestione familiare che speriamo possa assumere altro personale, ma al momento non c'è ritorno dal punto di vista economico. Il problema è dunque quello di trovare incentivi per sollecitare altri imprenditori. Uno strumento potrebbe essere la legge 35 per la montagna, ma sostenuta da adeguati finanziamenti.

Comune di Lusevera

sabato 27 novembre
alle ore 18
al Centro Lemgo
di Pradielis

presentazione di

PO NASIN
Primo libro
di lettura
nel dialetto
dell'Alta valle
del Torre

presenti gli autori
Pavle e Jasna Merku

Quali altre possibilità intravedete per un rilancio economico?

Noi puntiamo sulle risorse naturali, dove riteniamo di avere grosse possibilità, valorizzando ed utilizzando le Grotte di Villanova, passo Tanamea come le sue piste di fondo e le sorgenti del Torre. Per ognuna di queste realtà ci sono dei progetti, alcuni già in fase di realizzazione.

Naturalmente ci scontriamo con il problema dello spopolamento e la minaccia della chiusura delle scuole. Secondo il censimento del 1991 a Lusevera ci sono 811 abitanti, ma quelli effettivi si aggirano sulle 700 unità, divise in 8 frazioni.

La terza grossa questione nella nostra valle è quella culturale. Qui c'è sempre stato un certo contrasto di idee, una forte contrapposizione. Le ragioni sono di carattere storico, derivavano dalla guerra fredda, dai due blocchi contrapposti e dovrebbero essere superate. Certo è che non hanno giovato alla crescita della nostra realtà. Il nostro dialetto - io dico inequivocabilmente sloveno - è

andato perdendosi e si sono perse anche occasioni di sviluppo economico. Con una maggiore apertura si sarebbero potute instaurare altri rapporti come ad esempio a S. Pietro al Natisone dove sono sorte anche fabbriche a capitale misto. Io credo che l'aspetto principale sia quello del rispetto degli altri che devono potersi esprimere liberamente. Dunque si deve tenere conto della storia ma in chiave positiva, propositiva, in un'ottica di convivenza e pace.

Parliamo ora di questo libro per ragazzi che l'Amministrazione comunale ha pubblicato.

Siamo partiti già molti anni fa con l'intenzione di creare qualcosa di concreto a testimonianza della nostra cultura, qualcosa che resti nel tempo. Così è nata l'idea di un libro per le scuole materne ed elementari. Il lavoro è stato affidato al prof. Pavle Merku, uno studioso al di sopra delle parti, che frequenta e studia la nostra valle da una trentina d'anni. In questo modo si è voluto anche esprimere un riconoscimento ed apprezzamento per il lavoro che ha svolto. Ne sono state stampate 1.000 copie e pensiamo di distribuirlo nelle scuole, ma anche di farne omaggio al comune di Taipana.

Avete qualche altro progetto in questo senso?

L'intenzione è di continuare con altre pubblicazioni. Il secondo intervento dovrebbe riguardare i toponimi e microtoponimi che purtroppo anche con l'abbandono dell'agricoltura si stanno perdendo. Merku ha raccolto molto materiale anche in questo campo e pensiamo di continuare a lavorare con lui, non escludendo naturalmente altri studiosi.

Ottocento anni e la bolla fa storia

L'evento celebrato con un convegno a Cividale

dalla prima pagina

È toccato quindi alla dottoressa Cristina Moro soffermarsi su alcune caratteristiche della bolla, o meglio "di una sua copia redatta da un notaio con lo scopo di conferma, che quindi garantisce la genuinità dei suoi contenuti". Un motivo per effettuarla c'era: "La conservazione dei documenti era vitale per istituzioni come i capitoli perché erano l'unico mezzo di salvaguardia da ingerenze di potere" ha spiegato la dottoressa Moro.

È seguito l'intervento di monsignor Franc Rupnik, decano di Tolmino. Rupnik ha ripercorso in modo attento, attraverso una serie di aneddoti spesso conditi da osservazioni argute, le visite pastorali effettuate nel corso dei secoli nella parrocchia di Kobarid e nelle zone limitrofe.

Una punzecchiatura presa a caso? "Le visite erano doverose vista l'ignoranza della gente, ma anche la malavita dei parroci". Un ruolo, quello dell'arcidiacono che effettuava le visite assieme al suo seguito, molto ambito "perché si raccoglieva molto denaro".

L'attenzione dei relatori e del pubblico si è poi spostata sulle chiese che facevano parte del capitolo. Un esperto di prim'ordine, il professor Tarcisio Venuti, è intervenuto sulle chiesette votive presenti nelle nostre vallate (Venuti è autore di importanti pubblicazioni sull'argomento), mentre alcuni esempi di scultura lignea nelle chiese delle Valli del Natisone sono stati analizzati dalla dottoressa Serena Livoni.

Infine il professor Giovanni Maria Del Basso ha

parlato sul mecenatismo e sui segni di potere in alcune chiese minori.

Ieri, mercoledì, le celebrazioni degli 800 anni della bolla si sono conclu-

se con una Messa solenne nella Basilica di S. Maria Assunta, a Cividale, officiata dall'arcivescovo di Udine monsignor Alfredo Battisti.

SACRA CONGREGATIONE CONCILII
SIVE
R. P. D. QUAGLIA
SECRETARIO

UTINEN.
JURISDICTIONIS

Num. 3.
Anno 1192 Caelestini III. possessiones omnes ac jura et libertates Capituli confirmat, illud sub Apostolicae Sedis protectione recipiens.

3

CAELESTINUS EPISCOPUS Servus Servorum Dei. Dilectis filiis P. Praeposito, B. Decano et Capitulo Civitatis Ecclesiae salutem et Apostolicam Benedictionem. Ad hoc sumus in Apostolicae Sedis specula, permittente Domino, constituti, ut Ecclesiarum quae prospicere debeamus, et ne personae in eis Domino famulantes a pravorum incursum agitentur, Apostolicum ipsi convenit praesidium impartiri. Ea propter dilecti in Domino filii tranquillitati vestrae providere volentes, ECCLESIAM VESTRAM, PERSONAS etiam et bona, quae in praesentiarum rationaliter possidetis, et alias possessiones, quas a quadraginta retro annis inconcussa haecenus tenuistis sub B. Petri et nostra protectione suscipimus: specialiter autem Ecclesiam de Volzana cum Capellis suis, Ecclesiam de Pleiz cum Capellis suis, Ecclesiam S. Viti cum Capellis suis, Ecclesiam S. Petri de Algida cum Capellis suis, Ecclesiam Iplis, Ecclesiam de Galano, Ecclesiam de Ursaria, Ecclesiam de Premariacco, Ecclesiam de Jeraco, Ecclesiam de Faedis, Ecclesiam de Remanzaco, Ecclesiam de Muimaco, Ecclesiam de Tollano, Ecclesiam de Prestento, Ecclesiam de Tauriano, Ecclesiam de Rubinaco et alias in Civitate vel extra eam Dignitates vel libertates Ecclesiae vestrae haecenus observatas, sicut eas canonice, ac sine controversia possidetis, auctoritate Apostolica confirmamus, et praesentis scripti patrocinio communimus. Nulli ergo omnino hominum liceat personam vestram et bona temere perturbare, seu hanc paginam nostrae protectionis et confirmationis infringere, vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attemptare praesumpserit, indignationem Omnipotentis Dei, et Beatorum Petri, et Pauli Apostolorum ejus se noverit incursurum. Datum Romae apud S. Petrum octavo Kal. Decembris, Pontificatus nostri anno secundo (scilicet anno 1192).

Un prezioso regalo di Natale per i bambini

È una piccola pubblicazione di appena 60 pagine questo "Po nasin - Primo libro di lettura nel dialetto dell'Alta Val Torre", eppure ha un valore culturale enorme. In primo luogo perché per la prima volta nella fascia confinaria dove vive la comunità slovena un'amministrazione comunale si è adoperata, concretamente, con i fatti, per la salvaguardia del proprio dialetto sloveno. E lo ha fatto rivolgendosi ai più giovani, ai bambini, senza fermarsi di fronte alle prevedibili obiezioni di chi non vuol muovere un dito "Che serve? Sono pochi i bambini che ancora chiamano oca o mati". Le ragioni di questa scelta, per molti versi coraggiosa, sono molto ben illustrate dal sindaco Maurizio Mizza quando dice: "Penso sia noto a tutti come la nostra fascia confinaria sia stata tra le più delicate a seguito della II guerra mondiale. Una cortina di blocchi contrapposti, bianca di qua e rossa di là, disseminata di postazioni militari attentamente vigilate e povera economicamente. La storia ha proseguito il suo cammino e la cortina si è alzata lasciando sui popoli, sia di qua che di là, il bel colore giallo del sole. Ed è proprio sotto questo sole che auspico vengano lasciate in un angolo tutte le diatribe, incomprensioni e

ruggini che quest'epoca si è portata dietro". Voltiamo pagina, dunque, dice il sindaco Mizza.

Con questo libro il comune di Lusevera lo ha fatto certamente, anche per la serietà e l'onestà intellettuale con cui si è avvicinato al tema. Non più dunque azzardati equilibristi sulla natura del nostro dialetto che è di "inconfutabile origine slovena" come ha scritto il sindaco. Non più quella superficialità a cui siamo purtroppo abituati che riflette nella migliore delle ipotesi scarsa considerazione se non addirittura disprezzo per la nostra cultura. L'amministrazione comunale si è rivolta a due specialisti: per la parte linguistica al prof. Pavle Merku che è senz'altro uno dei migliori conoscitori del dialetto delle Valli del Torre che ha studiato per anni, raccogliendo e registrando anche preziosissime testimonianze della cultura orale slovena locale; all'illustratrice Jasna Merku per realizzare un libro che è rivolto ai più piccoli e quindi anche solo per questa ragione deve essere bello. Il risultato è un libro piacevole, bello, che è un supporto validissimo sia per gli insegnanti che per le famiglie. Il suo pregio è la semplicità, chiunque infatti può prenderlo in mano. Vi sono



raffigurate la natura, la casa, la famiglia, il lavoro, gli strumenti, le piante, gli animali, il mondo delle tradizioni e della vita di ogni giorno. Ci sono poi proverbi, favole, versi,

l'elenco dei giorni della settimana, dei mesi e delle maggiori festività.

Naturalmente alla base c'è un lavoro scientifico, sono stati affrontati problemi di non facile soluzione come quello della trascrizione del dialetto in modo corretto. Questo è infatti il primo tentativo di codificazione del dialetto della Val Torre per l'uso comune e quotidiano. Essendo il libro rivolto ad una comunità ampia è stata scelta un'uniformità di scrittura. Ma avverte il prof. Merku: "Chi guiderà i giovanissimi nella lettura non dovrà uniformare la pronuncia allo scritto, bensì dovrà consentire ai bambini provenienti da località differenti di pronunciare le parole in conformità a secolari consuetudini locali. Secondo le loro possibilità dovrebbero addirittura privilegiare tali differenze, facendo comprendere ai giovanissimi lettori che ogni dialetto si distingue soprattutto per la ricca quantità di differenze, grandi o minime, proprie di ogni parlata localmente circoscritta".

Agli autori, all'amministrazione comunale va l'apprezzamento per questa operazione culturale. Il libro ora c'è. L'augurio è che possa al più presto prendere vita e ciò accade quando il lettore lo prende in mano. (jn)

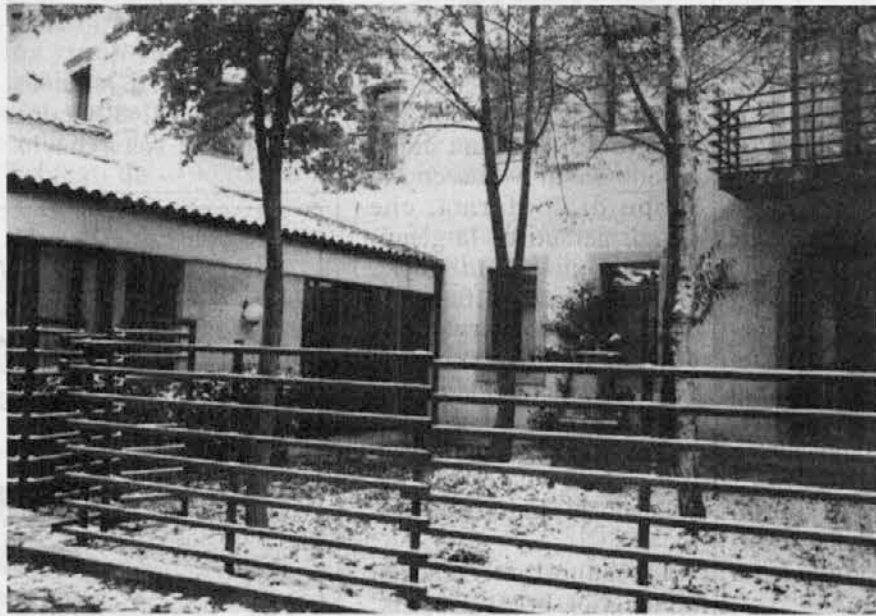
Potekal bo v Čedadu in služil tudi kot priprava na deželni občni zbor

V petek prvi kongres za videmsko SKGZ

V petek 26. novembra, z začetkom ob 17.30. uri, bo v dvorani KD Ivan Trinko v Čedadu, tako kot predvideva nov statut organizacije, prvi pokrajinski kongres Slovenske kulturno gospodarske zveze za videmsko pokrajino.

Gre za pomemben moment soočanja, saj je SKGZ v videmski pokrajini najmočnejša deželna slovenska organizacija, čeprav kot je znano ne zaobjema vse slovenske stvarnosti. Dosti je namreč društev, kulturnih in drugih skupin, ki so nastale in se razvijale s podporo in pomočjo SKGZ, ohranile so pa svojo popolno avtonomijo.

Tudi v tem je specifična te organizacije pri nas, ki je znala razumeti, kako je izjemno težko in delikatno kulturno in politično delo med Slovenci v videmski pokrajini in je imela vedno dosti politične širine in modrosti, da je postajala na prvo mesto delovanje v korist Slovencev, pobude načrtovane in izpeljane zato, da se ohranijo slovenski človek in slovenska beseda v vsem obmejnem pasu naše pokrajine.



Sedež KD Trinko in večine slovenskih političnih in kulturnih organizacij v Čedadu

Z vidika organiziranosti je seveda bila taka elastičnost hkrati tudi naša šibka točka. "Ranljivost" organizacije je bila odvisna tudi od dejstva, da se je SKGZ kot organizirano telo rodila v drugem delu naše dežele in se je ze razširila na naše območje relativno pozno s precej definirano vsebino in strukturo.

Kljub tem težavam je zazivel, opravljal pomembno vlogo in se večje možnosti razvoja ima danes, ko se je SKGZ prestrukturirala

in je začela uveljavljati vse tri svoje pokrajinske dimenzije.

Iz vseh teh razlogov in tudi v vidiku našega bolj učinkovitega vključevanja v deželno stvarnost organizacije, bo pokrajinski kongres važen moment soočanja in preverjanja. Na njem bodo sodelovale le pokrajinske članice, torej tiste, ki delujejo le v pokrajinskem obsegu.

Kaksne so naloge SKGZ v videmski pokrajini, kateri so odprti problemi, na ka-

kšen način se jih da resiti, v katero smer je treba načrtovati dejavnost. To so nekatera vprašanja na katera bo skušal petkov pokrajinski občni zbor odgovoriti. Razprava bo služila tudi kot uvod v deželni kongres organizacije, ki bo v Gorici 19. decembra.

Statutarna dolžnost petkovega občnega zbora je tudi izvolitev predsednika pokrajinskega sveta, pokrajinskega sveta ter delegatov in kandidatov za deželni kongres SKGZ.

I parroci delle Valli e gli arieti...

A volte mi capita di leggere quel periodico locale che si interessa unicamente dell'italianità della nostra "Scлавiana", come la chiamano gli amici friulani.

L'argomento principale e costante è quello che riguarda i preti nativi delle Valli che il periodico si ostina a definire "filosloveni", tanto che se venissero a mancare quel bollettino non avrebbe ragione di venir pubblicato. È come quando un ariete prende a cornate la porta della stalla e non la smette fino all'esaurimento delle sue energie. Mi sembra che si tratti di un equivoco: i preti nativi non sono "filo", ma sloveni come sloveni, agli occhi dei friulani, lo sono gran parte degli appartenenti all'entourage del periodico. È la solita identificazione della nazionalità con la cittadinanza. Se poi qualcuno è oriundo da altrove, in questo ambito non ha il diritto di interloquire, allo stesso modo di te che, se ti stabilissi, mettiamo, in Baviera, dovresti startene zitto. Ma ostinarsi a sconfessare le proprie radici è come se un negro volesse diventare bianco grattandosi la pelle.

L'obiettivo del periodico sembra che sia l'abolizione dello sloveno in tutte le manifestazioni, specialmente nella chiesa. Chiedo scusa, ma qui non c'è spazio per disquisire su lingua, dialetto e connessi. L'ariete - per tornare al paragone precedente - cozza contro una porta già sfondata, in quanto in tutte le nostre chiese si usa nella liturgia la lingua italiana. Unica eccezione sembra essere Montemaggiore, dove da sempre si usa la lingua del popolo conforme lo spirito del Concilio Vaticano II. Questi sacerdoti, ridotti al lumicino, reclamano per sé soltanto il diritto di recitare

qualche "Oce nas", molto meno del minimo stabilito dalla minoranza slovena in Austria, per cui gli integralisti della lingua italiana dovrebbero ritenersi soddisfatti, essere fieri della propria vittoria e riconoscenti a questi preti che hanno fatto e fanno per l'incremento della lingua italiana molto più di loro stessi.

Invece no, continuano a cozzare. Una ragione ci deve pur essere. L'unica logica sembra l'asserzione di qualcuno che sospetta l'esistenza di affiliati alla massoneria anticlericale, per due motivi: perché lo erano i grandi patrioti che hanno fatto l'Italia e perché un cristiano - se non altro per scaramanzia - non se la prenderebbe tanto con i preti, perché porta male.

Pasquale Gujón

Colletta per i danni dell'orso

In attesa dell'auspicata legge regionale sugli indennizzi dei danni causati dai grandi predatori, il "Gruppo orso" ed il Wwf del Friuli-Venezia Giulia hanno avviato una colletta per risarcire l'allevatore Giuseppe Crast di Prossenico a cui un orso aveva ucciso, lo scorso settembre, dodici capi tra pecore e capre. La colletta, informale, ha avuto successo raccogliendo una somma che copre quasi totalmente il danno. La consegna del denaro è avvenuta recentemente nel corso di un incontro che l'ormai piccola comunità ha avuto con i rappresentanti del "Gruppo orso" e del Wwf.

Primorski dnevnik proslavlja



Petdesetletnico Primorskega (Partizanskega) dnevnika bomo obeležili danes in jutri s slovesnostjo, ki bo v tržaškem Kulturnem domu. Letos poleti so za to priložnost pripravili veliko ljudsko slavje, ki je bilo na Vrhu v sovodenjski občini. Ze takrat je množica prisotnih z obeh strani meje potrdila vlogo edinega slovenskega dnevnika v zamejstvu, ki je nastal iz partizanskega dnevnika.

Danes zvečer bodo v Trstu odprli dokumentarno razstavo, jutri (ob 20.30) pa bo slovesnost, na kateri bodo spregovorili Klavdij Palčić, predsednik SKGZ, John Earle, britanski oficir, član zavezniške vojne misije pri enotah NOV, in Ciril Zlobec, podpredsednik Akademije znanosti in umetnosti.

Sledil bo recital "Jaz se bom uprl", cigar scenarij je napisal Miran Košuta, za režijo pa je poskrbel Mario Ursič.

Approvato dal Consiglio comunale - Critica la minoranza

S. Pietro: sì allo statuto del Consorzio Poiana

Il Consiglio comunale di S. Pietro al Natisone ha approvato venerdì scorso lo statuto e la convenzione del Consorzio Acquedotto Poiana. Un'approvazione "sofferta", considerato che la lista Dc-Psdi, nel manifestare la propria contrarietà, ha accusato la maggioranza di Lista civica di grosse responsabilità nell'aver aderito al Poiana nel 1989 rompendo di fatto il fronte unitario dei comuni delle Valli del Natisone e favorendo così la captazione della sorgente Arpit da parte del Consorzio stesso.

Particolarmente contrari - rileva una nota dell'amministrazione comunale - i consiglieri Mattelig e Chiabudini ai quali hanno risposto i consiglieri Ciccone ed il sindaco Marinig, che hanno invece messo in luce la bontà delle scelte fatte, la funzionalità ed operatività del Consorzio Poiana e soprattutto la ricerca di fonti alternative di approvvigionamento dell'acqua potabile sia con la perforazione di nuovi pozzi nel Cividalese che con una eventuale captazione di sorgenti oltre il confine di Stato. Lo statuto e la convenzione del Poiana sono stati infine approvati con i 10 voti favorevoli della maggioranza, un voto contrario (Mattelig) e tre astensioni (Chiabudini, Bac-



Un'immagine panoramica di San Pietro al Natisone

chetti e Napoli) della lista Dc-Psdi. L'assemblea - prosegue la nota comunale - ha anche approvato la cessione dell'ex Scuola elementare, sita in viale Azzida, all'Impresa Specogna e figli con la permuta di aree edificabili ad Azzida.

È stata pure deliberata l'assunzione di un mutuo di 100 milioni con la Cassa Depositi e Prestiti per la realizzazione della fognatura nella frazione di Vernaso ed è stato parzialmente modificato il Piano finanziario per la costruzione del Centro teatrale polifunzionale in fase di realizzazione nell'ambito del Centro studi del capoluogo.

Infine sono stati approvati tre ordini del giorno. In particolare è stata evidenziata la necessità del miglioramento della viabilità statale all'interno dell'abitato di S. Pietro.

Nova Listina Slovencev

s prve strani

Za druge aspekte naše problematike je pa tist dokument za star, saj je bila naša Listina napisana subit po potresu. V petnajstih letih pa se je naša "družinska" fotografija močno spremenila. Zelja je bla zatuo narest nekaj novega.

Takuo v četartak 18. novembra je bluo v Čedadu, na sedezu društva Ivan Trinko, parvo srečanje. Parslo je dobro stevilo ljudi, se posebno mladih, an vsi so pozitivno sprejeli tolo iniciativo, so bli mnenja, de je pametna an potriebna.

Vsi so bli tudi prepričani, de je tala dobrà parložnost za de se vsi Slovenci, vsieh pogledov an prepričanj, zberemo okuole mize an

damo naš kontribut za napravrt Carto '93. Cajti so zdrieli - je jau msgr. Qualizza - za narest kiek pametnega kupe an tudi za doseči, za otenjit, kar potrebujemo.

Zelja an parpravjenost povabit k dielu vse se je pokazala tudi s tem, da so po budniki dokumenta stirje mladi Slovenci "super partes" (adan za Nadiške doline, drug za Terske doline, tretja za Režijo, četarta za Kanalsko dolino). Oni so si prevzeli an odgovornost, da povabijo k sodelovanju tudi tiste, ki jih nie bluo na parvem srečanju.

Ze četartkovo srečanje je bluo dielovne narave. Monsinor Marino Qualizza je napravru osnutek, nieko

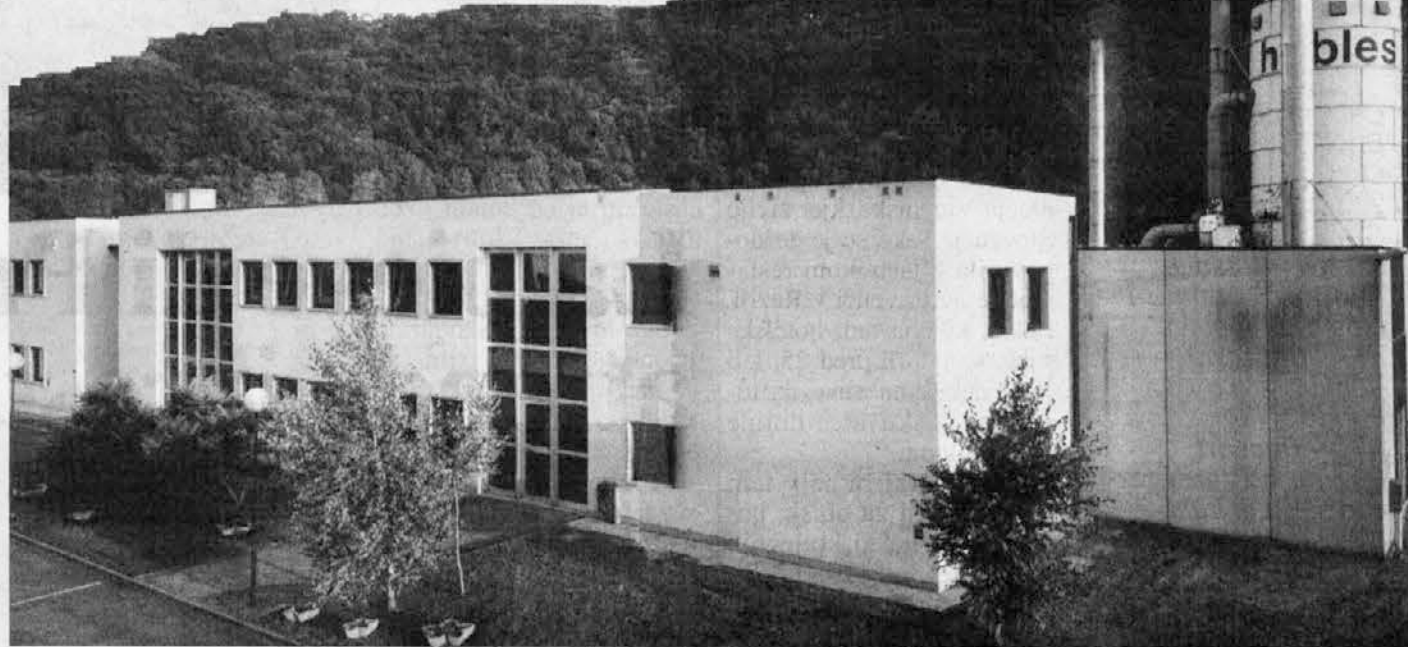
osnovo, saj je narbuj lahko začet dielat na nieki konkretni stvari, ki pa, takuo ki je sam poviedu, služi kot baza na kateri graditi: lahko se jo popravi, obogati, spremeni.

Tisti, ki so bili na parvem srečanju, so si an prevzel odgovornost, de ponesejo tolo proposto med ljudi, v kulturne an druge skupine, ki so aktivne na vsem našem teritorju, ki dielajo zatuo de slovenstvo ostane živuo tle par nas. Takuo, de končni dokument bo rezultat diela, idej an dobre volje sarokega kroga ljudi.

Vsi tisti, ki zelijo prebrati "bozzo", ki zelijo parpomati, se lahko obarnejno na društvo Ivan Trinko v Čedadu za imiet tel parvi tekst.

Da un'altra prospettiva

Un architetto delle Valli "rivede" il progetto di possibile sviluppo redatto da tre tecnici tarcentini



Le indicazioni date dagli architetti tarcentini Dordolo, Gatti e Manzano con il loro progetto di sviluppo per le Valli del Natisone lasciano aperti gli spazi a molte considerazioni. Alcune di queste sono state già riassunte negli articoli redatti accanto alla presentazione dello studio. Di certo il tema non è

nuovo, ma sembra giunto il momento - ora o mai più, verrebbe da dire - di affrontarlo con una maggiore determinazione e, soprattutto, concretezza. Alcuni spunti li dà, su questo numero, l'architetto Renzo Rucli, un tecnico preparato che ha modo da tempo di operare sulla realtà locale.

Non ho partecipato alla presentazione della tesi di laurea "Il territorio delle Valli del Natisone: uno sviluppo possibile" degli architetti Dordolo, Gatti e Manzano, ma ho avuto modo di leggere alcuni estratti della relazione che fornisce ampi spunti per una discussione.

Anzitutto il merito di aver affrontato un tema difficile e per certi versi irrisolto: quello del destino dei territori montani o pedemontani nell'attuale fase di sviluppo economico della società.

Lo studio presentato evidenzia una convinta partecipazione degli autori alle problematiche del territorio: l'analisi condotta dimostra una capillare conoscenza dell'area studio e, cosa più importante, si traduce in un progetto possibile di trasformazione che supera le affermazioni generiche ed entra nel merito delle questioni indicando nomi, luoghi e forme specifiche di intervento.

Il progetto pone come problema centrale e risolutore dello sviluppo produttivo la riqualificazione agricola del territorio in tutte le forme compatibili con l'ambiente storico e naturale e attribuisce al turismo una funzione integrativa per un programma globale di sviluppo comprensoriale.

Per sommi capi, si propone per l'agricoltura un modo di produzione "biologico" in aree a diversa vocazione colturale, con varietà produttive che vanno dalla frutticoltura agli ortaggi, alla valorizzazione del castagno, alla silvo-zootecnia, ecc.

Lo stesso progetto prevede inoltre un centro di trasformazione e conservazione dei prodotti agricoli localizzato nell'area Pip di Dolina.

Per il turismo viene proposto il potenziamento delle strutture ricettive esistenti sul territorio, il potenziamento delle attività turistiche all'aperto, lo sviluppo dell'agriturismo ed un progetto specifico per la riqualificazione dell'asta fluviale del Natisone. Tutti gli interventi sono minuziosamente indicati nella loro localizzazione, funzione ed interrelazione in modo da rendere completo il quadro del ciclo produttivo.

Alcune perplessità

Nonostante quanto esposto mi sorgono forti perplessità sulle indicazioni sostanziali e conclusive del progetto, sia per ragioni interne che esterne allo stesso.

Tra le ragioni interne mi è parso di intravedere una relazione deterministica fra analisi territoriale e scelte progettuali con la sottovalutazione di alcuni recenti aspetti della realtà produttiva e sociale. Inol-

tre è stata assunta come vera l'ipotesi di una capacità "autarchica" del territorio e di conseguenza si è posta l'agricoltura al centro di ogni altra alternativa di sviluppo (posizione tra l'altro coerente con tutta la pianificazione del dopoguerra). Infine il modello economico storico non è stato sufficientemente analizzato in tutte le sue componenti.

Tra le ragioni esterne è stata sottovalutata la posizione del territorio rispetto alla pianura friulana e alla valle dell'Isonzo e non è stato definito il ruolo della componente etnico-linguistica nel processo di sviluppo. Per una migliore comprensione indico le seguenti significative peculiarità fisico-territoriali e storico-economiche dell'area:

Posizione geografica

- L'area già considerata montana presenta piuttosto una morfologia collinare che gradua il passaggio fra la pianura friulana e il sistema montano delle Prealpi Giulie attraverso un'articolato sistema di solchi vallivi.

- La posizione dei centri terminali di fondovalle (Pulfero, Savogna, Clodig e Stregna) è ravvicinata tanto al sistema urbano (culturale industriale) udinese (media 30 km.), quanto ai centri della valle dell'Isonzo.

- Le caratteristiche ambientali, climatiche e antropogeografiche dell'area all'interno della Regione, sono (forse) per qualità inferiori solo alle colline moreniche ed al Carso triestino, dunque il paesaggio ha una qualità dello spazio che lo rende degno di apprezzamento "estetico".

Condizioni storiche ed economiche

- Sul territorio vive da oltre 1300 anni un compatto gruppo etnico sloveno con una forte attitudine a sentirsi integrato sia nel contesto sloveno che in quello friulano-italiano.

- È generalizzata la con-

Boemia, Ungheria e Russia. Esito di tale fenomeno è la notevole attività di sostituzione edilizia intorno al 1750 dovuta all'investimento dei guadagni commerciali.

- Il modello entra in crisi alla fine del 1800 con la definizione dei confini na-

Una veduta aerea delle Valli. Sopra lo stabilimento della Hobles, nella zona industriale di San Pietro al Natisone



vinzione che il modello economico-storico fosse fondato esclusivamente sul settore primario trascurando così gli altri fattori della produzione del reddito; fra il 1700 ed il 1900, ad esempio, assume particolare rilevanza il fenomeno dei venditori ambulanti stagionali "guziarouc" che costituirono una vasta rete commerciale nell'area che comprende

zionali e la successiva emigrazione di massa. Solo verso il 1970 inizia lentamente un processo inverso, conseguenza della scolarizzazione specialistica negli istituti professionali e nelle scuole superiori e alle mutate condizioni politiche.

Nascono così le prime attività artigianali del settore edile e inizia il processo di insediamento in-

dustriale ed artigianale nelle aree Pip di S. Pietro e S. Leonardo con società a capitale misto (italo-sloveno) che occupano i primi quadri dirigenziali locali e numerosi giovani operai. Con la recente legge sulla montagna si insediano altre attività produttive che nonostante alcuni insuccessi dimostrano la validità delle incentivazioni pubbliche nel settore.

Da queste brevi note emerge il profilo di un complesso territoriale strutturato secondo le esigenze del suo ruolo storico che non è di area marginale ed appartata, bensì cerniera di interscambio economico e culturale fra la pianura friulana e l'area slovena e slava in generale.

Integrazioni al "progetto possibile"

Alla luce delle mutate condizioni sociali e politiche è necessario definire un quadro più complesso e diversificato delle linee programmatiche per un "possibile" progetto di sviluppo capovolgendo ed integrando il progetto presentato. Indico solo alcuni punti per delineare una diversa prospettiva:

- Le aree ed i nuclei storici di fondovalle, per le loro caratteristiche ambientali e di accessibilità, hanno una forte predisposizione ad un uso residenziale.

- I nuclei storici di alta quota possono essere trasformati con interventi edilizi "leggeri" in abitazioni stabili o temporanee per gli emigranti, gli anziani e per affittanza a gruppi speciali di utenza (famiglie con bambini o persone con spiccata sen-

sibilità ambientale e contemplativa). Essere inoltre luoghi per manifestazioni artistiche stagionali all'aperto.

- L'accessibilità ai nuclei terminali di fondovalle deve essere garantita da vie di comunicazione scorrevoli ed adeguate (i 30 km. da Udine e da Tolmino devono essere percorribili in 20 minuti). È necessario inoltre riprodurre la "storica" linea ferroviaria Cividale-Tolmino-Bled in funzione turistica e transito merci.

- Nel settore commerciale è necessario consorzio i negozi di vendita esistenti per creare un unico centro commerciale plurifunzionale a Ponte S. Quirino sia per l'utenza interna che esterna e filiali nei nuclei terminali delle Valli, dove è organizzata la distribuzione a domicilio.

- Il commercio extraterritoriale (import-export) deve essere organizzato con centri informatici per favorire l'attività delle ditte societarie ed individuali (i nuovi "guziarouc" del 2000).

- La potenzialità delle ditte che operano nel settore delle costruzioni è da sviluppare attraverso centri di assistenza e gestione anche in funzione di interventi sul mercato estero.

- Le peculiarità etno-linguistiche e culturali devono essere valorizzate attraverso istituti linguistici e centri di ricerca in collaborazione con le Università di Udine e Lubiana con sedi per corsi postuniversitari e seminari specialistici.

- Il processo di industrializzazione nelle aree predisposte dai Pip comunali deve essere proseguito ed incentivato. Le attività industriali ed artigianali sono per ora le uniche forme organizzate di produzione di reddito ed occupazione.

Conclusioni

All'interno di questo quadro si inserisce il "progetto possibile" presentato dai tre architetti, e specificatamente:

- Il progetto turismo nella sua forma integrale, inserito però in un'area più vasta che va da Cividale a Skofija Loka in un itinerario lungo il quale si sono esercitate storicamente tra due versanti geografici reciproche integrazioni.

- Il progetto agricoltura sarà invece da ridimensionare valutando la sua effettiva capacità a produrre sviluppo e finalizzandolo comunque alla manutenzione ambientale con forme di intervento finanziario pubblico continuativo per il ripristino, la conservazione e la gestione dell'esistente parco delle Valli del Natisone.

Renzo Rucli

Tudi pod Kaninom ponujajo dobrote

Povabilo na kosilo razširili na rezijansko dolino

Pobuda "Povabilo na kosilo", ki so jo v Nadiskih dolinah izpeljali Slovensko deželno gospodarsko združenje, Gorska skupnost za Nadiske doline, videmska Trgovinska zbornica in Združenje gostincev, je povsem uspela. Vseh deset restavracij in gostiln, ki so se udeležile iniciative, so že najavile, da gre zamisel obogatiti in ponoviti. V tem času je namreč Nadiske doline obiskalo veliko več gostov, kot je bilo v navadi. Se posebno ob koncih tedna je bil obisk tolikšen, da marsikomu niso mogli ustreci.

Mimo velikega obiska velja omeniti dejstvo, da so krajevni gostilničarji spoznali, da v združenju moči lahko razmišljajo tudi o načrtnem pospeševanju turistične ponudbe, ki je v teh krajih bila vse premalo gla-

MENU'
Primi
Calzoni di Resia
Blecs con salsiccia
Orzo e fagioli
Secondi
Cervo arrosto con salsa di castagne
Filetto di maiale in crosta con porcini
Contorni
Verdura alla griglia
Patate al forno
Dessert
Budino al Verduzzo con salsa di frutti di bosco

sna in za današnje potrebe nezadostna.

Zasluga za nove pristope v beneškem gostinstvu gre vsekakor čedajski podružnici SDGZ, ki je predstavljala nekakšen povezovalni člen

med posameznimi gostinci in strokovnimi organizacijami, predvsem s Trgovinsko zbornico.

Slovenska gospodarska organizacija želi to ponudbo razširiti tudi na druga območja Videmske, kjer živijo Slovenci. Tako se je že dogovorila z lastnikom restavracije na Ravenci v Reziji. Lokal, ki ima tudi hotelske sobe, so odprli pred 25. leti in je nekakšna obvezna točka za obiskovalce doline pod Kaninom.

Gostom, ki bi se v tem času odločili za obisk, ponujajo kar nekaj krajevnih specialitet, od "calzunov" do cvrtih sirov, "bujadnega" in strukelja. Na mizi ne bo manjkala niti divjad, gobe in raznovrstna zelišča, ki se posebno v poletnih mesecih predstavljajo pravo poslastico rezijanske restavracije "Val Resia." (R.P.)

La Pieve di Prato, in Val Resia fotografata durante l'estate del 1988



La pieve di Prato attende il restauro

Togliere da Prato di Resia la chiesa della Pieve equivale a togliere dalla Val Resia il monte Canin! Questo il pensiero ricorrente in tutta la popolazione resiana. Un sentimento radicato nei resiani che coltivano un profondo rispetto e amore per il Canin, simbolo naturale della valle e per la Pieve, segno e testimonianza di fede.

Il Canin, certo, con le innumerevoli immagini fotografiche che lo propongono in diverse situazioni, con i canti e le poesie che negano alla sua maestosità ed alla sua bellezza si mostra realmente come simbolo. Ma la Pieve di Santa Maria Assunta è davvero anch'essa solida e radicata fiammella che scalda i nostri pensieri e la nostra vita? A guardarla, muta e desolata, attendere la rinascita, sembrerebbe di no.

La Pieve, costruita agli i-

nizi del 1700 con il concorso di tutti i valligiani, è stata la prima chiesa, la prima scuola, il primo centro di riferimento sociale, culturale e spirituale della Val Resia. Con la sua imponente e sontuosa bellezza, ricca di dotazioni artistiche e decorative, aspetta che qualcuno si occupi di lei. A rigor di logica doveva essere la prima ad essere risanata, invece è stata preceduta da tutte le altre chiese della Valle ai piedi del Canin.

Il terremoto del 1976 prima, il trascorrere del tempo e l'indifferenza ne stanno a poco a poco distruggendo ogni minima possibilità di recupero. La Pieve, tuttavia, è solo lesionata, ferita, non morta. A ucciderla giornalmente è l'indifferenza. La chiesa ed il campanile crolleranno oppure verranno salvati in tempo?

Dapprima sembrava che ci fosse qualche possibilità

di restauro, quando il terremoto era ancora l'incubo di molti e la Soprintendenza alle Belle arti, il Genio civile e la Commissione della Curia davano parere favorevole alla sua ristrutturazione. Ma alle parole non sono seguiti i fatti.

In un primo momento la Soprintendenza tentava la salvezza della chiesa operando il recupero legando e incatenando l'edificio con possenti putrelle. Poi il niente.

Ora finalmente una schiarita: è recente infatti la notizia dello sblocco dei finanziamenti, pari a 20 miliardi di lire, previsti per la ricostruzione delle chiese friulane, danneggiate dal sisma del 1976 che con una legge del maggio scorso lo Stato aveva deciso di sospendere. Qualcosa dunque si muove. Sarà la volta buona?

Catia Quaglia



Prostori restavracije Val Resia pričakujejo goste

Zima na dure je dušla

Zima na dure je dušla ko pa Canen je ublikal to lipo bilo srakico za liuce jo saludat.

Mres tej den mlade sin, na prahu od me duline suo lipo nuvičo je lahko parpajal.

Po gorà, po raunina se znà te teške stop, to je tej ta nuviča tu Grubja, na verino je oblačana.

To karči, to šumi, ples na duorè, vitar citirà.

Sant'Anina dota na petarju se suši.

Kultre snega se težijo, zemja pukrita si spi. Sadje, živina, človek pod streho na smiho

živ. Silvana Paletti

Pesem je bila objavljena v "Rozajanskem kolindrenu" za leto 1990. Naj povmo, da "srakica" je srajca, dota Sv. Ane so drva, ki se susijo za ognjiščem, "na smiho" pa pomeni srečno.

Pogovor z mladim managerjem Franceschinom Buttolom

Podjetje Diamir iz Rezije se je uveljavilo po svetu



Stand Diamira z vodjo Buttolom

Franceschina Buttola sem nekega sobotnega dopoldneva srečal v Reziji. Dogovorjena sva bila za pogovor o podjetju Diamir, ki v dolini pod Kaninom predstavlja eno redkih gospodarskih pobud, ki so nastale po prizadevanju krajanov in ob solidarnosti zamejskih gospodarskih sredin.

Podjetje, ki danes steje 5 uslužbencev in se poslužuje tudi zunanjih sodelavcev, se je posvetilo specialistični dejavnosti. Izdeluje namreč diamantne konice svedrov

(frese) v zobozdravstvene in druge namene.

Diamir se je rodilo leta 1983 v Cedadu (takrat se je imenovalo le Mir), kasneje (1985) pa se je preselilo v Rezijo, letos pa se je preimenovalo v Diamir.

Kot nam je povedal vodja Franceschino Buttolo, dobršen del produkcije gre v medicinske namene, izdelujejo pa tudi drugo specialistično diamantno orodje, odvisno pa od povpraševanja.

Diamir se je doslej ze

uveljavilo v svetu. Diamantne konice se namreč dobro prodajajo v Združenih državah Amerike, Spaniji, na Portugalskem, v Franciji in tudi na Bližnjem Vzhodu.

"Naš namen", je dostavil Buttolo, "je razširiti trg tudi na Slovenijo. Kvaliteta je zagotovljena, potrebujemo le primerne partnerje v sosednji državi, ki bi naše izdelke reklamizirali in jih ponujali zainteresiranim medicinskim centrom, predvsem pa zobozdravnikom." (R.P.)

Rozajanska dolina: incontro di Natale

Domenica 5 dicembre tradizionale incontro

Anche quest'anno i resiani residenti a Udine, che si raccolgono nel circolo culturale "Rozajanska dolina", si ritroveranno per scambiarsi gli auguri e trascorrere una giornata in compagnia. L'appuntamento è per domenica 5 dicembre.

La giornata avrà inizio con la messa che verrà celebrata alle ore 12 e 15 nella chiesa di Martignacco da don Maurizio. Poi tutti i partecipanti si trasferiranno al vicino ristorante Al podere dove trascorreranno il pomeriggio, tra canti, danze e gio-

chi. Per le ore 16 è previsto anche l'arrivo di Babbo Natale, accompagnato dalla cirtira e dalla bunkula, che ha preparato per i più piccoli una bella sorpresa.

Chi desidera partecipare al pranzo sociale, che anche l'anno scorso ha visto una grande partecipazione, deve però prenotarsi entro il 30 novembre. Per farlo e per avere informazioni più dettagliate basta telefonare a Toni Longhino (0432 - 46361 dalle ore 8 alle 13) oppure ad Alberto Siega (0432/281486 dalle ore 18 alle 20).

Rozajanave

Mi se znamo, mi vimo da ci simo.
Tami stu miarjou cemo se poznet.
Mi se čujamo. Mi se kličimo.
Mi znamo našo kri.
Jude ni nas gledajo tej te strasne vedaue.
Ni nes studijajo tej na cudna rič.

Ni iscejo nase korane.
Jarbol raste, ma sve vijace, sve rozice.
Nu ta na isimo sveto pa uon je za kej.

Silvana Paletti

Za muret živet sa nima znet makoj te ukave ma pa to lisičijo.

Kar par korite je še tekla voda...

Fotografija je bila posneta v Sevc lieta 1942

Fotografija je posneta za vaškim koritam 1942. lieta gor v Sevc (Grmek).

Tudi tisto korito ima svojo zgodovino, svojo storjo. Na zgornjem zidu korita je ocementana granata, ki je bla padla na Pecuoovo kambro 1915. lieta, v parvi veliki uejski.

Za koritam so se srečale dve seuske zene, dvie barke matere. Na desni, na te pravi roki je Vizija - Luigia Sdraulig - poročena Trusgnach, ki je parsla za neviesto iz Petrinove v Vukuovo družino. Na levi, na čeparni roki je pa Tonina - Antonia Trusgnach,

poročena Pauletig, ki je parsla za neviesto iz Fufacove družine iz Arbide v Smodinov hišo.

MamaVukuova je porodila deset otrok: sedam puobu an tri čeece, Smodinova mama pa je porodila pet otrok: stier čeece an adnega puoba.

Adna an druga sta rade pomagale v potrebi svojemu blišnjemu. Posebno je bla žilova in temperamentna nuna Vukuova. Znala je vse, hnucu je bla za vse. Če se je imeu rodit otrok, so poklical njo za "komaro", prav takuo za tele v stali.

Ko je imela ze nad 80 liet, se je spliezla v orh an ga zacela klatit. Lieta so ji sle naprej, pa se ni ustavlja. Za vasjo je posiekla veliko njivo trave, za svojo kozo, ki jo je vsak dan pomuzla.

Pa nuna Vukuova je bla poznana se za drugo rieč: preganjala je oskrumbe, zagovarjala proti urokom in strupeninam. Se donas zive ljudje, ki pravijo in pričajo, da jih je ona ozdravila ker druge zdravila niso pomagale.

Tonino Smodinovo an Vizjo Vukuovo, dvie barke seuske zene, bomo ohranili v venčnem spominu.

Je ries, de naši možje kar so paršli voz rudnika so bli vsi umazani an čarni od karbona, kar pa ni blu za iti pod zemjo so se znal nimar lepuo an čedno naštimat (slika je iz Fotoalbuma izseljencev iz Benečije)



4. dičemberja praznik Svete Barbare

Naši minatori se spet srečajo

Drugi tiedan bo Sveta Barbara, praznik vsieh naših rudarju, minatorju. Kot vsi vesta, sveta Barbara je 4. dičemberja an lietos senjam pade tu saboto, glih pru, kar judje so buj fraj.

Takuo ki je ze navada, sekcja bivsich rudarju - minatorju Zveze slovienskih izseljencev je organizala tudi lietos srečanje vsieh naših moži, ki so služil kruh v čarnih jamah v Belgiji. Srečanje se začne v Spietre s sveto maso, ki bo ob 11.30 ur. Po masi se zberejo ta pred spietarskim kamunam, kjer je monument rudarju, minatorju za poluost pusi rož an za se spomnit vsieh tistih, ki so umarli v mini al pa zavoju silikoze.

An potlè... vsi v Galjan, kjer bo kosilo, ki puode napri do vicerje s plesom.

Za se vpisat, pohitita, sa' imata cajt samo se do četartka 2. dičemberja. Za tuole narest obarnita se na Patronat Inac v Cedade (tel. 730153), al pa do Floreanciča (tel. 733362), al pa do Kaučica (tel. 727753).



Ciesta do Marsina vič dni zaparta

Pa judje telega kraja so se lepuo organizal

So imiel velike tezave s potjo tisti, ki zive v Marsine, pa so se pomagali dan drugemu, takuo de an tel problem so ga lepuo preomagali.

Za iti v Marsin je adna ciesta, ki se odcipe od provincialne dol na Logu. An kilometro gor mimo, zid, ki jo darzi gor se je "znizu" malomanj za 'no metro takuo, de je blu nagobarno de se vse kupe poderè. Posebno nagobarno je blu za vse tiste, ki se vozejo po nji. 11. novemberja so jo tisti od civilne zaščite (Protezio-

ne civile) zaparli an zacel strojit. Kuo narest, za iti dielat al v suolo? Kajsan je pustu makino na gorenjim kraju, pred "interucjonam", drugi pa dol za krajan, takuo de an kos so se pejal z makino od adnega, kjer so strojil so sli par nogah an potlè pa z makino od te drugega za iti do diela al do suole: čakal so se dan drugega.

Takuo je slo napri do sabote 20. vičer, kar so dieluci parsli h koncu z dielam an lepuo poglerjal ciestoan vsi so se mogli varnit damu.

Če si se rodiu lieta 1954 al pa lieta 1958 preberi tle!

Bliza se konac lieta an v telem cajtu se začnejo zbierat "klase" za praznovat vsi kupe njih lieta.

Tel tiedan je paršu na dan an "volantin" od klase 1954, ki vabi vse tiste, ki so se rodil v tistim liete na veselico, ki bo v torak 7. dičemberja od 20.30 ure napri v Spietre, v gostilni "Belvedere". Na stuojsa se bat, če bota praznoval do poznih urah, sa' drugi dan je praznik, na bota muorli iti dielat. Za veselo atmosfere

ro poskarbe godci, ki so godli ze na druge vicerje tele klase. Za se vpisat telefonajta Arnaldu (727407), Loretti (727551), Piciulnu (709980) al pa Giampieru (Zampa) (727517).

Drugi lietniki, ki se preca zberejo so tisti od klase 1958.

Za se veselit so vebral "Tavernetto" dol v Remanzage, tle se srečajo v petak 10. dičemberja. Za druge novice morta telefonat Donatelli (tel. 727517)

Snieg je že paršu

Parkazu se je v saboto, puno se ga je nakidalo med nediejo an pandiejkam Po potieh je blu pa zlo nagobarno ker pod njim se je skrivu led



Ka' na dielajo otroc s sniegam! Ga mastijo, se ga metajo, ga pokušajo Takuo je blu an za dvie čičice na targu žen v Cedade

V pandiejak 22. zjutra, ko smo se zbudil an pogledal skuoze okno smo imiel lepo (?) presenečenje, sorprezo: ponoč je padu snieg!

Ze tu saboto se je biu začeu mest, po vaseh buj gor v briegu se ga je blu zadost nakidalo, takuo, de že vič ku kajsan otrok je vetegnu uon vlako an se su sulit. Te velic so pa

godernjal, zak so muorli spet venest kietne za makine iz kleti.

Varnimo se na pandiejak: biela koutra je pokрила Nediške doline an parsla dol do planje, dol do Cedada. Za resnico poviedat ciela Italija se je zbudila pod sniegam.

Huduo je blu, de je tudi mraz partisnu, na termometre zivuo srebro

(mercurio) je kazalo vič stopin, vič gradu pod ničlo, pod zero (-4, -7 parblizno) takuo, de poti so ble vse polejenè.

Velike tezave so imiel predvsem tisti iz gorskih vasi kot Carnivarh, Marsin, vasi ki leze na matajurskem briegu, Dreka an vasi gorenjega kraja Sriednjega, an vič ku kajsan je muoru celuo ostat doma zavoju tega.

Tisti, ki strojejo makine (karocieri) pa so imiel puno diela, sa' vič ku kajsan je su voz poti al butnu v kajsan zid.

Čez dan so očedli malomanj vse cieste (ne samuo tiste provincialne) an vargli su takuo, de ze popudan je blu manj nagobarno se vozit.

Ben nu, snieg je paršu an tistim, ki je usec hodit se smucat, sijat se trostajo, de lietos bo buojs ku lan, kar snieg se je parkazu samuo za malo dni.

Če se bo se medu - an pravejo, de lietos bi ne muoru parmanjkat - veselita se zihar, zak ka' je za 'na zima brez snega, pa na stuojsa zabit, de snieg more bit an nevaran, posebno po potieh: ahtita se, de ga bota veselo uzival.



Tu nediejo, po maš, je su famostar votat z nogu vso zezavano, se je tezkuo darzu na konac z veliko palco. Na vratah od segja sta bla apuntat an karabinier, ki so ga subit vprasala, ka' mu se j' zgodilo.

- Eh, previč sile sem imeu takuo, de grede, ki sem molu na brevjarju sem se teu usedint na "bidet" brez lepuo pogledat, takuo mi se j' popuznilo an sem padu na tla...

Za nomalo cajta potlè karabinier vprasa apuntata:

- Al vies ti, kaj je "bidet"?

- Pas kuo morem tiste videt, ki na hodim nikdar v cierku!!!

Tudi Craxi je su ze zguoda votat. Potlè je su v gostilno an začeu brat giornal. Pride notar Andreotti an ga vprasa:

- A uzamema kiek?

- Ja, ja - hitro udgurori Craxi - ma kamu?!?!?!?

Na drugim segje sta bla namenjena pa financot an karabinier. Kadar je tuklo sesto uro, financot je ze caku na vratah, de odprejo. Karabinier se j' parkazu pa za dvie ure potlè.

- Kuo j' tiste, de si paršu takuo pozno? - je vprasa financot.

- Muč, muč, poslusi, ka' se mi je zgodilo! Semustu ze ku se j' začeu dan runat, pogledu sem se tu spiegu an se nisem videu. Takuo sem su nazaj spat, ker se mi je zdielo, de sem biu su ze von! Samuo za dvie ure potlè sem se zmislju, de tist spiegu je biu brez glaza!!!

Kadar mož se je biu ze pobrau od duoma za iti votat, zena je sla must v štalo an zamerkala, de krava Briza se j' začela pojat. Ničku parpela jo j' za strik, poklicala hčerko Toninco an ji kuazala, de naj jo peje h juncu.

Tam pred suolo je srečala nje mestro, ki je bila za predsednika na tistim segje an vsa prečudvana jo j' vprasala: - Kam gres s tisto kravo, Toninca?

- Mama mi je kuazala jo pejat h juncu, ker se poja!

- Povej toji mami, de za tiste reči muorejo previdat tvoj tata al pa tvoj stric!

- Ne, ne, je jala mama, de muore bit pru bak, čene na ostane brieja!!!

Seguiamo ora negli aspetti principali della politica economica del fascismo. Cominciamo dalla politica agraria e dalla **battaglia del grano** (14 giugno 1926), attorno alla quale si imperniò l'ideologia sociale del fascismo sostenuta da una massiccia campagna propagandistica. Il lancio della campagna per la massima utilizzazione del suolo per la produzione granaria si inserì infatti in una visione generale della società italiana e fu parallela alla campagna demografica del fascismo. Premiano le famiglie numerose, il regime assumeva come elemento di potenza della nazione il numero dei cittadini e le nascite come fattore di irrobustimento del popolo italiano. Furono istituiti premi per le **famiglie numerose**, cioè con 10 figli (7 per gli impiegati dello stato) ed una speciale tassa sul celibato, che dovevano pagare gli uomini non sposati dai 25 ai 65 anni (13 novembre 1927).

La battaglia del grano si inserì in pieno nella campagna deflazionistica del governo, il cui obiettivo dichiarato fu il raggiungimento della cosiddetta **quota 90**, cioè la parità monetaria di 90 lire per sterlina inglese, in luogo del valore reale di 150 lire. La politica



Nella fotografia vediamo una delle innumerevoli manifestazioni fasciste nelle Valli del Natisone.

In atteggiamento di attesa per l'arrivo di qualche gerarca, sono ritratti fascisti in camicia nera con la bandiera e lo stemma del fascio, insegnanti e bambini delle scuole in divisa di balilla.

L'atmosfera è piuttosto tetra ed annoiata, ma il rituale è quello solito. I bambini, distolti alle normali occupazioni e concitati in camicia nera, erano la coreografia d'obbligo in tutte le cerimonie fasciste.

Al centro, con baffi e barbetta ed il cappello in mano, c'è il direttore didattico di S. Pietro Carlo Chierego, istriano, una figura di rilievo nel dopoguerra.

In piedi sul muretto si scorge un gruppo di ragazzi "non organizzati" e senza divisa.

Scheda storica - 6

L'economia fascista

mentre posava alla mietitura o alla trebbiatura del grano. Al di là della propaganda, l'Italia rurale era attanagliata dalla miseria. L'abbandono di aree come la Slavia, dove non si fece alcuna opera di modernizzazione e di sviluppo, creò

prelle 1926), con le quali sopresse il diritto di sciopero ed abolì le commissioni interne. Ma i provvedimenti anti-operai furono ben più complessi e spesso ben mascherati dalla legislazione fascista. Fu infatti istituita la **magistratura del lavoro**, che suscitò il consenso del papa (Enciclica "Quadragesimo anno"): essa avrebbe dovuto dirimere le controversie del lavoro, ma risultò poi una istituzione puramente propagandistica e di partito, sia perché fu quasi inoperante, sia perché si adeguò per lo più alle tesi padronali.

Nel luglio 1926 fu istituito il **ministero delle corporazioni**, il cui titolare fu lo stesso Mussolini. Nella propaganda di regime il ministero avrebbe dovuto coordinare e disciplinare l'attività delle categorie ed i vari aspetti dell'economia allo scopo di subordinare le forze produttive allo sviluppo della nazione. Il peso del sindacato, fascistizzato, venne ulteriormente indeboli-

to dalla suddivisione in sei sindacati distinti: industria, agricoltura, commercio, trasporti, bancari e marittimi. A dispetto di ciò perfino i sindacati fascisti sostennero delle controversie con il padronato. Per il cosiddetto natale di Roma, 27 aprile 1927, fu annunciata la **Carta del Lavoro**, emanata dal Gran Consiglio del Fascismo (ma non dal Consiglio dei Ministri) con un grande rilievo propagandistico. Nel concreto fu solo una dichiarazione programmatica in cui erano evidenti le posizioni del padronato. La politica deflazionistica, la corsa verso la quota 90, realizzata fra il '26 ed il '30, ebbe gli effetti citati, fra cui la caduta occupazionale e la diminuzione dei salari, e assegnò alla cam-

pagna un ruolo di collettrice di braccia da lavoro. La politica economica fascista e soprattutto il freno imposto alla classe operaia fruttarono peraltro consensi nella borghesia industriale e nei ceti medi perché vi vedevano una garanzia di stabilità. La politica fascista e la soppressione della dinamica sindacale suscitarono numerosi apprezzamenti all'estero, dove Mussolini trovò molti ammiratori e, come si vedrà, degli imitatori. Gli USA contribuirono in misura notevole alla stabilizzazione dell'economia italiana ed alla concentrazione delle società con investimenti da parte di gruppi industriali e prestiti dello stato. Buona parte di questi furono destinati all'industria pesante e bellica. Il 24 ottobre 1929 si verificò il crollo della Borsa di New York. Un anno dopo a Wall Street ci fu un secondo crollo: era la più grande crisi del mondo capitalistico mai avvenuta.

M.P.



Una famiglia numerosa (9 figli), tutti in divisa con una maglietta su cui vi è la M, iniziale di Mussolini

deflattiva provocò l'attuazione di misure protezionistiche, la riduzione delle esportazioni, dei consumi e dell'occupazione. Fra il 1926 e il 1929 il numero dei disoccupati triplicò mandando in fumo peggiorando i risultati ottenuti al prezzo della dura repressione antioperaia. Il governo attuò anche delle misure anticrisi, fra cui la riduzione degli affitti e la contemporanea riduzione di salari (fino al 20 per cento) dell'indennità di carovita e il blocco delle assunzioni del personale statale.

Ragioni di propaganda, che si inserivano nella politica economica del regime, determinarono la chiusura dell'emigrazione all'estero. Seguì la limitazione della circolazione della manodopera persino sul territorio italiano. In tal modo venne ostacolato l'urbanesimo, ossia lo spostamento della forza lavoro verso la città. Nelle campagne ci fu un certo spostamento dal sistema bracciantile a quello della mezzadria, ma non verso la piccola proprietà coltivatrice diretta. Gli investimenti maggiori si indirizzarono alle grandi aziende agricole a conduzione capitalistica. La battaglia del grano assunse un grande rilievo propagandistico ed intendeva esaltare il mito della cosiddetta Italia proletaria, dei valori della natalità e della famiglia e della frugalità, dell'operosità patriottica. Lo stesso Mussolini amò farsi ritrarre e filmare, magari a torso nudo,

le premesse della futura dispersione. Nel mondo delle fabbriche il fascismo aderì del tutto alle istanze del padronato. Attuò leggi sindacali (3 a-

Raid a Kobarid

Subito dopo la guerra era stato inaugurato sulla vetta del Monte Krn un monumento in memoria degli alpini italiani caduti nella conquista della montagna nel mese di giugno 1915. Il 16 giugno 1922 si sparse la notizia che il monumento era stato distrutto, che la polizia aveva arrestato tre persone sospette e che era sulle tracce di altri presunti complici. Un rapporto riferiva che erano giunti immediatamente da Udine i fascisti, ma che - grazie all'energica presenza delle autorità - i fascisti erano rimasti assolutamente tranquilli.

Nonostante questo primo rapporto, vago e dubbioso, seguì una selvaggia reazione fascista contro la popolazione slovena del luogo. A Trieste i fascisti entrarono nella stazione ferroviaria, tentando lo stesso alle Poste e Telegrafi, ed espulsero il personale sloveno. Dal canto suo il locale distaccamento degli alpini italiani suggerì alle

autorità di imporre ai comuni della zona la ricostruzione del monumento entro 15 giorni e di organizzare una giornata di espiazione.

La protesta del fascio triestino divenne sempre più irrosa e tutta la stampa fascista, insieme ad alcuni fogli moderati, aprì una velenosa campagna contro la popolazione slovena dei territori da poco annessi. Mentre già erano in corso le indagini, la mattina del 22 giugno, alle prime luci del giorno, prima ancora che la gente dei paesi sotto il Krn avesse avuto sentore della distruzione del monumento, fu vista la statua del compositore sloveno Volarič fatta a pezzi con appeso un cartello su cui era scritto "In rappresaglia del monumento al Monte Nero - per ora questo".

Nella tarda serata apparvero a Kobarid una cinquantina di fascisti. Essi presero la testa della statua di Volarič e la portarono trionfalmente per il paese, saccheggiando i locali pubblici e strappando le insegne slovene dei negozi e degli avvisi. Infine ammuccia-



Monumento agli alpini caduti sul Monte Nero, che fu distrutto da un fulmine. Per i fascisti si trattò invece di un sabotaggio

rono tutto nello spazio occupato dalla statua sotto un taglio della piazza centrale del paese e, dopo aver cosparsa di benzina il mucchio, ne fecero un falò che divampò in un attimo.

I fascisti ballarono attorno al falò come un'orda di selvaggi e distrussero anche il più piccolo frammento del monumento. I carabinieri cercarono di impedire che bruciasse l'albero, ma furono rudemente allontanati.

Bruciato il taglio, i fascisti si diressero verso la canonica con l'intenzione di incendiare anche quella, ma qui i carabinieri intervennero energicamente e riuscirono a farli desistere. I fascisti scorazzarono fino a notte tarda per le strade di Kobarid, terrorizzando gli abitanti e sparando alle porte e alle finestre.

La sera seguente giunse a Kobarid un gruppo ancora più folto di fascisti da varie città e di nuovo tentò di incendiare la canonica, ma di nuovo gli fu impedito di farlo. Allora essi proseguirono nottetempo verso il villaggio di Dreznica, proprio sulle pendici del Monte Krn. Essi avevano l'intenzione di uccidere il parroco e il sindaco, ma ambedue erano stati avvertiti e riuscirono a porsi in salvo nei boschi della montagna. I fascisti arrivarono poco prima di mezzanotte e subito diedero alle fiamme la canonica e una osteria vicina.

(segue)

(versione da L. Cermelj - *Life and Death of a Minority*)

S. Pietro: mutuo per la cultura

In seguito allo scioglimento del consiglio comunale a S. Pietro al Natisone, come in numerosi comuni italiani, fu nominato un commissario prefettizio. Infine il 12 ottobre, in base alla legge fascista che sopprimeva i sindaci, le giunte ed i consigli elettivi, si insediava il podestà. Il 7 luglio 1926 il commissario prefettizio deliberò di contrarre con il ministero della pubblica istruzione un **mutuo di favore per la somma di L. 12.500**. La motivazione della domanda di mutuo è contenuta nel testo della delibera: *considerato che il Comune è obbligato per legge a provvedere i locali occorrenti per la sistemazione definitiva del R. Istituto Magistrale e che quelli attualmente in uso sono del tutto inadatti e in contrasto con le nuove disposizioni in materia*. In precedenza, precisamente il 24 giugno 1926, il commissario prefettizio aveva disposto l'erogazione di L. 600 in favore del geometra sig. Podrecca Lorenzo per spese e competenze dovutegli per rilievi e misurazioni eseguite per la compilazione del nuovo edificio dell'Istituto Magistrale. Su questo avremmo modo di tornare in seguito. Nella medesima seduta vennero erogate altre 150 lire in favore del presidente della banda musicale di Azzida per il servizio prestato in occasione della festa del fiore e dello statuto. Vennero erogate 600 lire anche al sig. Cozzarolo Agostino insegnante di canto corale alle scuole elementari *al fine di preparare gli alunni alla gara di musica indetta a Tolmino*.

Tutti gli studenti dell'Istituto Magistrale di S. Pietro ricorderanno il prof. Agostino Cozzarolo, insegnante di canto e per un certo tempo preside supplente. Piccoletto e vivace, fulminava con le occhiate la classe se, invece di cantare (in "Giovinezza"): *E per Benito - Mussolini eja eja alalà*, cantava, approfittando della pausa e spesso di proposito: *E per Benito e-e-e Mussolini...* E soprattutto se gli pareva di distinguere nel coro *Fiero l'occhio, svelto il passo...* (L'inno dei Balilla) qualche *fiero l'occhio di Pinocchio*. Contestazioni? Macché: semplicemente monellerie per far arrabbiare Cozzarolo.

La Savognese rilancia in attesa del derby

Seconda vittoria consecutiva dei gialloblù con Specogna

Domenica prossima alle 14.30 si gioca a Savogna l'atteso derby di Terza categoria tra i locali ed il Pulfero. Tempo permettendo. Nell'attesa, domenica scorsa la Savognese ha ottenuto sul campo della Paviese, grazie ad una rete messa a segno da Roberto Specogna, la sua seconda vittoria consecutiva. Soddisfazione per l'allenatore Luciano Bellida, che ha portato i ragazzi nella forma migliore alla vigilia del derby.

È andata male, invece, per quanto riguarda il risultato, al Pulfero impegnato nella trasferta di Moimacco contro la seconda forza del campionato. L'undici allenato da Adriano Stulin è stato costretto a schierare in porta il difensore Comugnaro in quanto il portiere titolare è ancora infortunato. Oltre alla sfortuna iniziale, nel finale di gara è stato espulso l'attaccante Peressoni, che dovrà così saltare l'atteso impegno con la Savognese.

Cristian Primosig, portiere degli Juniores



Risultati

PROMOZIONE

Valnatisone - Maniago 1-1
Juventina - Primorje 1-1

3. CATEGORIA

Moimacco - Pulfero 1-0
Paviese - Savognese 0-1

JUNIORES

Serenissima - Valnatisone 1-1

GIOVANISSIMI

Audace - Fortissimi 3-1

ESORDIENTI

Audace - Bearzi 1-2

AMATORI

Real Pulfero - Tricesimo rinv
Pol. Valnatisone - Friulservice 1-2
R.S. Domenico - Sal. Luisa 1-1

PALLAVOLO MASCHILE

Pol.S. Leonardo - Natisonia 3-0

Prossimo turno

PROMOZIONE

Aviano - Valnatisone
Staranzano - Juventina
Primorje - Gonars

3. CATEGORIA

Savognese - Pulfero

JUNIORES

Valnatisone - Palmanova

GIOVANISSIMI

Nimis - Audace

ESORDIENTI

Gaglianese - Audace

PULCINI

Fortissimi - Audace (rec.)

AMATORI

Variano - Real Pulfero
Salone Luisa - Pol. Valnatisone

PALLAVOLO MASCHILE

Riposa la Pol. S. Leonardo

Classifiche

PROMOZIONE

Spilimbergo 14; Pordenone, Polcenigo, Serenissima, 7 Spighe 11; Maniago 10; Valnatisone, Cordenonese, Tricesimo, Aviano 9; Fagagna, Vivai, Tavagnacco 8; Zoppola 6; Juniors 3.

3. CATEGORIA

Mariano, Audax Sant'Anna 14; Moimacco 13; Pulfero, Mladost 9; Savognese, Lumignacco 7; Faedis, Paviese, Azzurra 5; Stella Azzurra, Nimis 4.

JUNIORES

Palmanova 18; Tricesimo 15; Tavagnacco 11; Gemonese 10; Fagagna 9; Aquileia 8; Fiumicello, Gradese, Serenissima, Trivignano 7; Valnatisone, Ruda 6; Cervignano 5; Cussignacco 4.

● Cervignano tre partite in meno, Valnatisone, Gradese e Tavagnacco una partita in meno.

GIOVANISSIMI

Audace, Tarcentina, Azzurra 10; Chiavris 9; Serenissima 7; Donatello, Torreatese 6; Riviera, Reanese 5; Nimis, Bujese 4; Ragogna, Fortissimi 2; S. Gottardo, Cassacco 0.

AMATORI (Eccellenza)

Real Pulfero 13; S. Daniele 11; Invillino 10; Chiopris 9; Pieris 7; Bottenicco, Pantianicco, Variano 6; Tricesimo, Bujia 5; Rubignacco 4; Vacile 2.

AMATORI (3. Categoria)

Cavalicco 11; Salone Luisa, Povoletto, Xavier 9; Friulservice, Cgs Udine 7; Polisportiva Valnatisone 6; Real S. Domenico 5; S. Domenico 3; Vi.de.s. 2.

● Le classifiche di Giovanissimi e Amatori sono aggiornate alla settimana precedente

Abbonati al pari

Valnatisone 1
Maniago 1

S. Pietro al Natisone, 21 novembre - Alla fine della gara il signor Melissari di Monfalcone, arbitro dell'incontro, avrà avuto certamente molte cose da spiegare al commissario Aia presente sugli spalti del comunale. Ha commesso troppi errori, lasciando correre il gioco in certi frangenti "pesante", fischiano invece a sproposito per falli veniali, ammonendo per proteste i giocatori che si lamentavano.

La Valnatisone, priva di Zogani e Masarotti e con Secli a mezzo servizio, dopo un primo tempo da sbadigli nonostante il freddo pungente, è riuscita a passare all'inizio della ripresa. Costaperaria ha servito un pallone in centro area dove Beltrame di testa, anticipando tutti, ha insaccato eludendo l'intervento del portiere ospite Pagotto. Il gol sembrava aver messo le ali agli azzurri, che alcuni minuti più tardi fallivano con Trusgnach il possibile colpo del ko.

Al 20', nell'unica distrazione della Valnatisone a centrocampo, gli ospiti conquistavano palla con Volpati che calciava verso la porta sanpietrina. Il pallone risultava fuori dalla portata di Andrea Specogna, che nulla poteva sulla conclusione seguente di Corona.

Continuava insistente il predominio dei locali, che avevano ancora buone opportunità con conclusioni di Trusgnach, Secli, Mulloni e Sicco. Un fallo di mani in area di un difensore ospite veniva ignorato dall'arbitro. Nel finale ancora Trusgnach poteva sbloccare la situazione ma la sua conclusione veniva respinta da Pagotto. Per concludere va segnalata la buona prova di tutti i ragazzi con un particolare elogio a Beltrame, Trusgnach e Mulloni. (p.c.)

Finalmente una buona prova fornita dagli Juniores della Valnatisone che, nonostante le assenze di Lancerotto e Lesizza (influenzati) sono riusciti a portare a casa un prezioso punto da Pradamano. La gara, giocata alle 17, con temperatura sottozero ed un fastidioso vento, ha visto l'iniziale vantaggio dei padroni di casa. Nella ripresa il pareggio di Campanella ha dato morale ai ragazzi che nel finale hanno rischiato il colpaccio.

Gli Esordienti dell'Audace, decimati a causa della neve che non ha permesso ad alcuni ragazzi di raggiungere il campo di Scrutto, dopo essere stati in svantaggio ed aver recuperato con Mauro Simaz, nel finale sono stati castigati dagli udinesi del Bearzi.

I Pulcini hanno in programma per sabato pomeriggio il recupero della gara in casa dei Fortissimi.

Rinviata sabato a causa della neve la gara del campionato di Eccellenza Amatori tra il Real Pulfero ed il Tricesimo.

È andata meglio al Salone Luisa nel campionato amatoriale di Terza categoria. Impegnati sul campo di Ziracco contro il Real S. Domenico, i ragazzi del



Paolo Cernotta (Savognese)

presidente Roberto Pascolo hanno subito nel primo tempo il gol dei padroni di casa. Giocando un buon calcio nella ripresa hanno ottenuto il pareggio con un gol di Massimo Gus.

Note negative per la Polisportiva Valnatisone di Cividale, che ha subito una cocente sconfitta casalinga contro gli udinesi del Friulservice. Passati in vantaggio su autorete degli udinesi, nella ripresa sono stati raggiunti e superati.

Sabato sera, alle 18, ci sarà a Scrutto la sfida tra il Salone Luisa di Drenchia e la Polisportiva Valnatisone.

Besić trascina i Giovanissimi

AUDACE 3
FORTISSIMI 1

S. Leonardo, 21 novembre - Mancavano due difensori, Clavora e Carlig, ai Giovanissimi dell'Audace che oggi incontravano l'altra società "pura" (con il solo settore giovanile), i Fortissimi di Udine. Mattinata gelida e ventilata con un terreno irregolare e ghiacciato che con permetteva un controllo facile del pallone. Al primo tentativo andavano in gol gli udinesi che approfittavano di uno svarione della difesa dell'Audace, trovandosi con tre uomini nell'area locale. Nulla poteva Podorieszach sul tiro angolato dell'attaccante ospite: il pallone, carambolando sul palo interno, terminava in rete. Due tentativi di Massera, il primo di testa di poco a lato e il secondo di piede parato dal portiere, precedevano il pareggio. Su azione di calcio d'angolo, con un bel colpo di testa Peddis mandava la sfera ad

insaccarsi all'incrocio dei pali. Al 14' ancora Massera andava alla ricerca del gol, ma il pallone terminava di poco a lato. Al 20' Almir Besić colpiva il palo, quindi prima dell'intervallo due interventi del portiere udinese negavano la gioia del gol a Rubin ed ancora a Besić.

Meritato, al 2' della ripresa, il gol del vantaggio messo a segno dal giovane bosniaco, che portava l'Audace a condurre. Due opportunità venivano poi sprecate da Ivan Duriavig. La terza rete era merito di Besić che, visto Massera smarrito sulla sinistra gli serviva un pallone invitante, che il difensore non aveva difficoltà a calciare in rete. Jussa, allenatore dell'Audace, effettuava i cambi a disposizione premiando Specogna, D. Besić e Cencig. La gara si chiudeva con l'ultimo tentativo di Massera. Il pallone terminava sul palo e quindi veniva recuperato dal portiere.

Paolo Caffi

Osma zmaga jadranovcev

Med pomembnejše sporne dogodke si posebno mesto zasluži osma zaporedna zmaga kosarkarjev Jadrana, ki vztrajajo na vrhu lestvici in potrjujejo premoč nad ostalimi. Varovanci trenerja Vatovca so v zadnjem srečanju povsem nadigrali (92:69) peterko Ca'Savio in s tem ohranili točki prednosti pred drugouvrščenim Cividalejem, ki je vknjižil pomembno zmago proti Dom Boscu.

Povsem uspešno prvenstvo v B-2 ligi so začeli tudi odbojkarji Imse Kmecke banke, ki so pospravili tretjo zaporedno zmago. Sobotni nasprotnik Goricanov, Riviera del Brenta, pa se je udal Zamojevim varovancem le v 5. setu. Prihodnjo soboto bodo igralci Imse gostovali v Rovigu, ki z njimi deli 1. mesto na razpredelnici.

V nogometni promocijski ligi se je slovenski derbi med Juventino in Primorjem zaključil ob delitvi točk, 1:1.

Remi je bolj ugoden za Primorje, medtem ko Standeržci se iščejo zmago pred svojim občinstvom. (R.P.)

Cividale monta in sella



In occasione dei festeggiamenti di S. Martino, patrono dei cavalieri, il presidente Giuseppe Paussa ha presentato il Circolo ippico del Friuli orientale alla cittadinanza locale e del territorio, in piazza Diacono a Cividale. Erano presenti il sindaco di Cividale Giuseppe Pascolini, l'assessore allo sport Saverio Viola ed altre autorità di vario ordine e grado ed un folto pubblico entusiasta di vedere tanti cavalli e cavalieri, trenta in tutto, nel salotto della città ducale.

Il presidente Paussa ha illustrato la storia del circolo, quindi c'è stato il saluto del sindaco e l'apprezzamento per tale sodalizio dalle caratteristiche così prestigiose. Il sindaco ha assicurato la massima attenzione nei confronti del circolo, come si conviene a chi mette a disposizione i suoi mezzi e la propria persona per il prossimo. In finale ciascun cavaliere e cavallo è sfilato davanti al pubblico chiamato per nome dal presidente, ricevendone calorosi applausi.

SPETER

**Podbarnas - Tarčmun
Zibiela v mladi družini**

Je slo napri že an miesac an pu od kar se je rodil, pa za lepo novico smo zvedel se le seda an vam jo naglo napisemo.

10. otuberja se je rodil Nicola. Srečna mama je Silvana Strazzolini iz Podbarnasa, srečan tata pa Giuseppe (Beppo za parjatelj) Zabrieszach - Zanuknin iz Tarčmuna. Družina živi v Gorenjim Barnase.

Nicolu zelmo puno sreče, zdravja an veseja.

Ažla

Je parsla Joelle

Velika družina Dorbolđ iz Spietra se se ankrat veselila za 'no rojstvo. Telekrat je ratu tata Franco, za tuole mu je parskočila na pomuoč zena Mercedes, ki je v čedajskem spitale, v nediejo 14. novemberja porodila lepo čičico, kateri so dal ime Joelle.

Čičica je parnesla puno veseja cieli družini, posebno pa je rada sestrica Jessica.

Te mali, ki se je kumi rodila, an te veliki, ki jo bo zvestuo varvala, zelmo 'no srečno an veselo življenje.

SVET LENART

**Ješičje
Dvie čičice!**

V družini Claudia Clinaz - Petelina iz Ješičjega an Anite Crisetig go mez Vratata tih (Varh - kamun Sriednje) spet teče zibiela, za resnico poviedat, dvie zibiele, sa' so jim se rodile dvie lepe čičice, klicale se bojo adna Francesca an ta druga pa Laura. Zgodilo se je v torak 16. novemberja.

Za jih zibat na bo problemu, sa' mami Aniti an tatu Claudiu zvestuo parskočeta na pomuoč njih parva čičica Martina, ki ima "ze" devet liet an njih drugi puobič, Lorenzo, ki jih ima pa šest.

Aniti an Claudiu cestitamo, Franceschi an Lauri, ki sta se kumi rodile zelmo puno sreče, zdravja an veseja v njih življenju, sevida, tuole zelmo tudi sestrici Martini an bratracu Lorenzu.

**Kamunja
Zbuogam Celesto**

V čedajskem spitale je v nediejo 21. novemberja umaru Pietro Sdraulig, buj poznan kot Celesto. Imeu je 74 liet.

Celesto se je rodil v Ušivc, mlad puob je su zavojio diela v Francijo, kjer se je ustvaru lepo družino an kjer so se tudi rodil njegoga otroc.

Nomalo liet od tega se je varnu damu an kupu hiso v Kamunji, hisa na samim ta pod Ušivco.

Z njega smartjo je Celesto pustu v zalost zeno, sinuove, nevieste, zete, nauvoe, sestri, ki je ostala na rojstni hiši v Ušivci an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Podutani v torak 23. novemberja popudan.

SOVODNJE

**Ceplesišče
Pogreb v vasi**

V pandiejak 22. novemberja zjutra smo imiel tle v naši vasi an pogreb.

V domačem britofe smo podkopal Marijo Feletig

uduovo Coceanig, v zalost je pustilda družino an zlaho.

GRMEK

**Liesa
Se je varnu damu**

An Ermenegildo Canalaz - Gildo Katinčin iz Lies je biu mlad puob, kar je su v Rusijo. Biu je bersalier an tudi on, ku puno drugih naših puobu, se nie vič varnu damu, viedelo se je, de je gor umaru an nič družega. Seda pa družina bo imiela kam iti molit za anj an mu poluošt rože, sa' od sabote Gildo počiva venči mier v liesekem britofe. Njega smartne ostanke so parpejal taz Redipuglie, kamar so ble parsle iz Rusije nomalo cajta od tega.

V saboto, ob danajsti ur, ta pred monumentam blizu suole go par Hloc so se zbral oblasti an vasnjani an s kratkimi govori počastil spomin Gilda Katinčnega an vse tiste, ki so zavojio uejske umarli.

Po kratki cerimoniji pred monumentam je bila pa v cirkvi na Liesah sveta maša, po maši so ostanke

nasrečnega bersalierja podkopal v domačo, rojstno zemljo.

SREDNJE

**Černečje
Nadužne smarti**

Je biu mraz telo zadnjo nediejo, pa vseglh se je v cirkvi svetega Pavla tle par Černeč zbralo puno judi za počastit spomin stier moži, puobu an gaspuoda, ki so jih 18. novemberja lieta 1943 ubil niemci. Tisti nasrečni dan so umarli Pietro Cernetig - Perin Mujstruovu, Elio Cernetig - Konstih, Giovanni Dugaro - Zanet Dugarju iz Černeč, Andrea Simoncig - Dreja Fermonu iz Preseriji an gaspuod Attilio Cormons iz Tipane.

Popudan je bla maša, ki jo je zmlu dekan Dionisio Matteucig, kupe z njim so somaševal se drugi gaspuodje nase foranije. Parložni govor ga je imiela Renata Qualizza, šindak srienjskega kamuna. Miez judi, ki so se v nediejo zbral v naši cirkvi nieso manjkal tisti, ki se lepou se spominjajo na tisto tragedijo.

Se je gajalo 40 liet od tega

SO ODKRILI OROZJE

Kar smo mi pisali ali oblastem pravili, de po naših dolinah mierno an lepou zakriti pohajajo oboroženi banditi, ki so zavedne Slovence strašli an grozili s smartjo, naši vladarji nieso tiel nas poslušat, so samuo mučal an pustil naj dielajo kar cejo. Kar smo mi zaprosil, de par nas se na more iti takuo napri so nam se zasmeljal.

Z drugim krajam je pa italijanski nacionalistični tisk (stampa) trobiu, de v

Slovienscini je svoboda an de vse tuo kar mi pravimo je laga. Sadà tega ne bojo mogli vič tajit, zak je parslo na dan, kar je bluo par nas.

Nie dugo od tega, ki karabinieri iz Stare gore so odkrili cieu depožito oroza na Oborčah v Idrijski dolini. Usafal so automatične puške, bombe an dost municijona. Skrito orožje je bluo v dobrim stanu, kar ce rec, de nie bluo zapušceno, pa so ga hodil mazat pogostu.

Radi bi viedli čega je

bluo tisto orožje an trostamo se, de karabinierji bojo v kratkem cajtu ušafal tudi kriuce an jih spravli pred sodnijo se zagovarjat.

(Matajur, 1./15./2/ '53)

Takuo so pisal 40 liet od tega na nasem giornalu. Pa nie bluo vse atù. Druge puše, druge municjone, druge bombe so usafal an potlè par vič krajih tle po Nediskih dolinah.

Nama nam pride na pamet "Gladio", pa vam?

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin
Kras:
v sredo ob 12.00
Debenje:
v sredo ob 15.00
Trinko:
v sredo ob 13.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo
Hlocje:
v torek ob 10.30
v sredo ob 10.00
v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:
v pandiejak ob 11.30
v sredo ob 10.30
v petak ob 14.30
Lombaj:
v sredo ob 15.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro
Podbuniesac:
v pandiejak od 8.30 do 11.00
an od 16.30 do 19.00.
v torak an sredo
od 16.00 do 19.00.
v petak od 8.30 do 11.00
an od 16.30 do 19.00
Crnivarh:
v četartak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti
Sovodnje:
od pandiejka do petka
od 10.30 do 12.00

SPIETAR

doh. Edi Cudicio
Spietar:
v pandiejak, sriedo, četartak
an petak od 8.00 do 10.30
v torak od 16.00 do 18.00
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v sriedo od 17.00 do 18.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje:
v pandiejak ob 11.00
v četartak ob 9.30

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sriedo od 8.00 do 9.30
an od 17.00 do 18.00
v četartak od 8.00 do 9.00
v petak od 8.00 do 10.00
an od 17.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak ob 16.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

**Poliambulatorio
v Spietre**

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjalivo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Dezume lekame / Farmacie di tumo

OD 29. NOVEMBRA DO 5. DECEMBRA
Spietar tel. 727023 - Como di Rosazzo tel. 759057
OD 27. NOVEMBRA DO 3. DECEMBRA
Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali cas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR
Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 35.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna narocnina 700. - SLT
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

**Per la tua
pubblicità
sul Novi
Matajur
telefona al
0432/731190**



- zidani štedilnik
- zidane kuhinje
- peči
- nadomestni deli
- kamini po naročilu
- predmeti iz lizega železa



**CIVIDALE DEL FRIULI
VIA UDINE 72
TEL. 0432/701181**

**“LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNA**

**LAPIDI
E MONUMENTI**

**S. Pietro al Natisono
Zona industriale 45 tel. 0432-727073**



**BCTKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA**

FILIALA ČEDAD Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

**CAMBI - Martedì
MENJALNICA - Torex** 23.11.93

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	12,40	13,00	—
Ameriški dolar	USD	1655,00	1700,00	1687,01
Nemška marka	DEM	978,00	1000,00	988,00
Francoški frank	FRF	280,00	289,00	284,32
Holanski florint	NLG	871,50	897,00	880,62
Belgijski frank	BEF	45,70	47,10	46,42
Funt sterling	GBP	2454,00	2528,00	2490,87
Kanadski dolar	CAD	1253,00	1291,00	1270,82
Japonski jen	JPY	15,40	15,80	15,56
Svicarski frank	CHF	1114,00	1147,00	1126,17
Avstrijski šiling	ATS	139,00	143,00	140,49
Spanska peseta	ESP	11,90	12,40	12,24
Avstralski dolar	AUD	1103,00	1136,00	1114,61
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaski dinar	HRD	0,13	0,18	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1894,51

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 8,25% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 7,75% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 7,75% - taglio minimo 5 milioni